



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.  
LIMITED

A/HRC/1/L.10  
30 June 2006

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

СОВЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Первая сессия

Пункт 6 повестки дня\*

19-30 июня 2006 года

**ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ О РАБОТЕ ПЕРВОЙ СЕССИИ СОВЕТА  
ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА\*\***

**Заместитель Председателя и Докладчик: г-н Муса Бурайзат (Иордания)**

*[Примечание: Настоящий проект доклада отражает ход работы только до окончания 21-го заседания в четверг, 29 июня 2006 года. Поскольку Совет не завершил свою деятельность и продолжит рассмотрение представленных ему проектов резолюций и решений на своих 22-24-м заседаниях в пятницу, 30 июня, отчет о проделанной работе и тексты принятых проектов резолюций и решений будут включены в окончательный доклад Совета.]*

---

\* Повестка дня первой сессии Совета по правам человека (A/HRC/1/1).

\*\* Формат настоящего доклада основан на повестке дня и программе работы первой сессии, которые были утверждены Советом. Поэтому он не должен служить прецедентом для будущих сессий Совета.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ПРОЕКТЫ РЕЗОЛЮЦИЙ И ПРОЕКТЫ РЕШЕНИЙ, РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ ДЛЯ ПРИНЯТИЯ [ <i>будут включены в окончательный доклад</i> ]		
II. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ; УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ	1 - 28	5
A. Открытие и продолжительность сессии .....	1 - 5	5
B. Участники .....	6	5
C. Выборы должностных лиц .....	7 - 10	6
D. Сегмент высокого уровня .....	11	7
E. Общий сегмент .....	12	10
F. Другие заявления.....	13 - 15	11
G. Утверждение повестки дня.....	16	11
H. Организация работы.....	17 - 19	11
I. Заседания и документация .....	20 - 28	12
III. ДОКЛАД ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА ...	29 - 31	12
IV. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИИ 60/251 ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ОТ 15 МАРТА 2006 ГОДА, ОЗАГЛАВЛЕННОЙ "СОВЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА"	32 - 77	13
A. Обмен мнениями с Председателем Координационного комитета специальных процедур, заместителем Председателя пятьдесят седьмой сессии Подкомиссии по поощрению и защите прав человека и Председателем восемнадцатого совещания председателей договорных органов по правам человека .....	33 - 35	13

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>	
B.	Обсуждение вопросов, намеченных Председателем по итогам консультаций с государствами-членами и государствами-наблюдателями в Совете, включая положение в области прав человека в Палестине и на других оккупированных арабских территориях; поддержка абуджийских мирных соглашений: содействие усилиям по укреплению поощрения и защиты прав человека; недопущение подстрекательства к ненависти и насилию по религиозному или расовому признакам путем поощрения терпимости и диалога; права человека мигрантов в контексте диалога на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии в ходе шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи в сентябре 2006 года; и роль правозащитников в деле поощрения и защиты прав человека .....	36 - 37	14
C.	Рассмотрение доклада Межправительственной рабочей группы по эффективному осуществлению Дурбанской декларации и Программы действий.....	38 - 40	16
D.	Рассмотрение доклада Рабочей группы по праву на развитие .....	41 - 43	17
E.	Рассмотрение доклада Рабочей группы открытого состава, учрежденной с целью рассмотрения вариантов разработки факультативного протокола к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах .....	44 - 47	18
F.	Рассмотрение доклада межсессионной Рабочей группы открытого состава по разработке проекта имеющего обязательную силу нормативного документа для защиты всех лиц от насильственных исчезновений ...	48 - 54	19
H.	Механизм универсальных периодических обзоров....	55	22
I.	Обзор мандатов и процедур .....	56	23
J.	Диалог и сотрудничество в области прав человека....	57 - 77	24
V.	ПРОГРАММА РАБОТЫ НА ПЕРВЫЙ ГОД .....	78 - 80	28

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
VI. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ СОВЕТОМ ДО ОКОНЧАНИЯ ЕГО 21-ГО ЗАСЕДАНИЯ 29 ИЮНЯ 2006 ГОДА.....		29
2006/1. Международная конвенция для защиты всех лиц от насильственных исчезновений .....		30
2006/2. Рабочая группа Комиссии по правам человека для разработки проекта декларации в соответствии с пунктом 5 резолюции 49/214 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 1994 года .....		57
2006/3. Рабочая группа открытого состава по факультативному протоколу к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах .....		74

*[Примечание: Все резолюции и решения, принятые Советом, а также заявления Председателя, одобренные Советом путем консенсуса, будут включены в окончательный доклад. Настоящий проект доклада касается только тех резолюций и решений, которые были приняты на двадцать первом заседании в четверг, 29 июня 2006 года.]*

## **II. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ; УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ**

### **A. Открытие и продолжительность сессии**

1. Совет по правам человека провел свою первую сессию в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве 19-30 июня 2006 года (см. также пункты 20 и 21 ниже). В ходе сессии было проведено двадцать четыре заседания (см. документы A/HCR/2006/SR.1-24)<sup>1</sup>.
2. Сессию открыл г-н Ян Элиассон, Председатель Генеральной Ассамблеи на ее шестидесятой сессии.
3. На 1-м заседании 19 июня 2006 года с заявлением выступил Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций г-н Кофи Аннан.
4. На том же заседании, а также на 10-м заседании 23 июня и 20-м заседании 29 июня с заявлениями выступила Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека г-жа Луиза Арбур.
5. Кроме того, на этом же заседании выступила лауреат Нобелевской премии мира 2004 года г-жа Вангари Маатаи.

### **B. Участники**

6. В работе сессии принимали участие представители государств - членов Совета, государств-наблюдателей в Совете, наблюдатели от государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций, и другие наблюдатели, а также наблюдатели от органов, специализированных учреждений Организации Объединенных Наций и связанных с ней организаций, межправительственных организаций и других образований, национальных учреждений по защите прав человека и неправительственных организаций. Список участников см. в приложении V к настоящему докладу.

---

<sup>1</sup> В краткие отчеты о каждом заседании могут вноситься исправления. Отчеты считаются окончательными после выпуска сводного документа (A/HCR/2006/SR.1-24/Corrigendum), включающего перечень всех исправлений.

### **С. Выборы должностных лиц**

7. На неофициальных консультациях во время подготовки к первой сессии Совета, состоявшихся 18 мая 2006 года, государства - члены Совета согласовали следующее заявление об избрании должностных лиц:

*"Согласно достигнутой нами договоренности, первый Председательствующий в Совете по правам человека будет назначен из Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна.*

*Бюро будет состоять из одного Председательствующего и четырех заместителей Председательствующего, назначенных на основе справедливого географического распределения, один из которых будет также действовать в качестве Докладчика.*

*Кандидат на пост Председательствующего первым делом проведет в оперативном порядке консультации по остальным соответствующим вопросам, в частности принципу географической ротации председательства в Совете между четырьмя регионами, помимо Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна, начиная со следующего года".*

8. На своем 1-м заседании 19 июня 2006 года Совет принял решение о том, что его должностные лица будут именоваться Председателем и заместителем Председателя. На том же заседании Совет на основе вышеупомянутой договоренности избрал следующих должностных лиц путем аккламации:

*Председатель:* г-н Луис Альфонсо де Альба (Мексика)

*Заместители Председателя:* г-н Томаш Гусак (Чешская Республика)  
г-н Мухаммед Лулишки (Марокко)  
г-н Блез Годе (Швейцария)

*Заместитель Председателя и Докладчик:* г-н Муса Бурайзат (Иордания)

9. На том же заседании с заявлением в связи с избранием должностных лиц выступил представитель Бразилии (от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна).

10. На том же заседании с заявлением выступил Председатель Совета по правам человека г-н Луис Альфонсо де Альба.

#### **D. Сегмент высокого уровня**

11. На первой сессии во время проведения сегмента высокого уровня в Совете выступили следующие приглашенные ораторы Совета:

*a)* на 2-м заседании 19 июня 2006 года: г-жа Мишлин Кальми-Рей, федеральный советник, руководитель федерального департамента иностранных дел Швейцарии; г-н Франсиско Сантос Кальдерон, вице-президент Колумбии; г-жа Мария Тереса Фернандес де ла Вега, вице-президент и первый заместитель председателя правительства Испании; г-н К. Р. Шарма Оли, заместитель премьер-министра, министр иностранных дел Непала; г-жа Урсула Пласник, федеральный министр иностранных дел Австрии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран и стран-кандидатов); г-н Хорхе Тайяна, министр иностранных дел, международной торговли и культуры Аргентины; г-н Питер Маккей, министр иностранных дел Канады; г-н Бернارد Бот, министр иностранных дел Нидерландов; г-жа Паулина Велосо, министр при президенте Чили; г-н Эррки Тумиойа, министр иностранных дел Финляндии; и г-н Михай-Разван Унгуряну, министр иностранных дел Румынии;

*b)* на 3-м заседании, состоявшемся в тот же день: г-н Махинда Самарасинхе, министр по чрезвычайным ситуациям и правам человека Шри-Ланки; г-н Жан Асселборн, заместитель премьер-министра, министр иностранных дел и иммиграции Люксембурга; г-н Пьер Клавер Маганда Муссаву, государственный министр по вопросам прав человека Габона; г-н Вук Драшкович, министр иностранных дел Республики Сербия; г-н Филипп Дуст-Блази, министр иностранных дел Франции; г-н Мохамед Бузубаа, министр юстиции Марокко; г-н Селсу Аморим, министр иностранных дел Бразилии; г-н Франк-Вальтер Штайнмайер, федеральный министр иностранных дел Германии; г-н Бан Ки-Мун, министр иностранных дел и торговли Республики Корея; на 5-м заседании 20 июня с заявлением в порядке осуществления права на ответ выступил наблюдатель от Корейской Народно-Демократической Республики; г-н Ананд Шарма, государственный министр иностранных дел Индии; г-жа Рита Кибер-Бек, министр иностранных дел Лихтенштейна; г-н Нана Акуфо-Аддо, министр иностранных дел Ганы; г-н Олуеми Адениджи, министр иностранных дел Нигерии; г-н Мадан Мурлидхар Дуллу, министр иностранных дел, международной торговли и сотрудничества Маврикия; г-н Ахмад Шабири Чик, парламентский секретарь, министр иностранных дел Малайзии; г-н Теодор Кассимис, заместитель министра иностранных дел Греции; г-н Фуад Хасанович, заместитель министра иностранных дел бывшей югославский Республики Македонии; г-н Джанни

Вернетти, государственный министр иностранных дел Италии; г-жа Белела Эррера, заместитель министра иностранных дел Уругвая; г-жа Акико Яманака, заместитель министра иностранных дел Японии; на 5-м заседании 20 июня с заявлением в порядке осуществления права ответ выступил наблюдатель от Корейской Народно-Демократической Республики, в связи с которым с заявлением в порядке осуществления того же самого права выступил представитель Японии, после чего со вторым заявлением выступил наблюдатель от Корейской Народно-Демократической Республики, а затем - представитель Японии; г-н Бернардо Иво Круз, статс-секретарь по иностранным делам Португалии;

c) на 4-м заседании 20 июня: г-н Ивайло Калфин, заместитель премьер-министра и министр иностранных дел Болгарии; г-н Ян Маккартни, государственный министр по вопросам прав человека, иностранных дел и по делам Содружества Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии; г-н Джули Миновес, министр иностранных дел, культуры и сотрудничества Андорры; г-жа Колинда Грабар-Китарович, министр иностранных дел и европейской интеграции Хорватии; г-н Филипе Перес Роке, министр иностранных дел Кубы; на 5-м заседании, состоявшемся в тот же день, с заявлением в порядке осуществления права на ответ выступил наблюдатель от Соединенных Штатов Америки, в связи с которым с заявлением в порядке осуществления того же права выступил представитель Кубы; г-н Урмас Паэт, министр иностранных дел Эстонии; г-н Зола Сквейия, министр по социальному развитию Южной Африки; г-н Турки Бин Халид Ас-Судайри, председатель комиссии по правам человека Саудовской Аравии; г-н Ноэль Треаси, государственный министр Ирландии; г-н Борис Тарасюк, министр иностранных дел Украины; г-жа Хадига Аль-Хайсами, министр по правам человека Йемена; г-н Сид Ахмед Ульд эль-Бу, уполномоченный по правам человека, борьбе против нищеты и за социальное сплочение Мавритании; г-н Мохаммед Али эль-Марди, министр юстиции и председатель консультативного комитета по правам человека Судана; г-н Младен Иванич, министр иностранных дел Боснии и Герцеговины; г-н Абдельвахед Абдалла, министр иностранных дел Туниса; и г-н У Ньян Вин, министр иностранных дел Мьянмы.

d) На 5-м заседании, состоявшемся в тот же день: г-н Джованни Лажоло, секретарь по связям с государствами Святейшего Престола; г-жа Мари-Мадлен Калала, министр по правам человека Демократической Республики Конго; г-жа Ана Песоа, министр по делам государственной администрации Тимор-Леште; г-жа Мария дель Рефухио-Гонсалес, заместитель министра иностранных дел по многосторонней дипломатии и правам человека Мексики; г-н Сотос Закеос, заместитель министра иностранных дел Кипра; на 8-м заседании 22 июня с заявлением в порядке осуществления права на ответ выступил наблюдатель от Турции, в связи с которым с

заявлением в порядке осуществления того же самого права выступил наблюдатель от Кипра, после чего наблюдатель от Турции выступил со вторым заявлением, вслед за которым выступил наблюдатель от Кипра; г-н Ян Цзечи, заместитель министра иностранных дел Китая; г-н Александр В. Яковенко, заместитель министра иностранных дел Российской Федерации; г-н Януш Станчик, заместитель министра иностранных дел Польши; г-н Махмуд Маммадкулиев, заместитель министра иностранных дел Азербайджана; на 6-м заседании 21 июня с заявлением в порядке осуществления права на ответ выступил наблюдатель от Армении; г-жа Марта Алтолагирре Ларраондо, заместитель министра по делам сотрудничества, министр по вопросам планирования и осуществления программ Гватемалы; г-н Оскарас Юсис, заместитель министра иностранных дел Литвы; и г-н Ле Вань Бан, заместитель министра иностранных дел Вьетнама;

*e)* на 6-м заседании 21 июня: г-жа Эсперанса Макавела, министр юстиции Мозамбика; г-н Мозес Рефилое Маземене, министр юстиции, прав человека и восстановления, а также по вопросам права и конституционного порядка Лесото; г-н Патрик А. Чинамаса, министр юстиции по юридическим и парламентским вопросам Зимбабве; г-н Мохамед Беджауи, государственный министр, министр иностранных дел Алжира; г-жа Франсуаза Нгендахайо, министр по вопросам национальной солидарности, прав человека и гендерных отношений Бурунди; г-н Ахмед Шахид, министр иностранных дел Мальдивских Островов; г-жа Эда Мукабагвиза, министр юстиции Руанды; г-н Франсиско Каррион Мена, министр иностранных дел Эквадора; г-н Вартан Осканян, министр иностранных дел Армении; на том же заседании с заявлением в порядке осуществления права на ответ выступил представитель Азербайджана; г-н Георги Манджгаладзе, заместитель министра иностранных дел Грузии; г-н Реймонд Йохансен, статс-секретарь министерства иностранных дел Норвегии; г-н Ярослав Башта, первый заместитель министра иностранных дел Чешской Республики; г-жа Эдит Харкси, заместитель министра иностранных дел Албании; г-н Шейх Абдулазиз Бин Мубарак Аль Халифа, заместитель министра иностранных дел Бахрейна; г-н Антони Абела, парламентский секретарь министерства иностранных дел Мальты; и г-н Михель Зильмер-Джонс, статс-секретарь министерства иностранных дел Дании;

*f)* на 8-м заседании 22 июня: г-н Димитрий Рупел, министр иностранных дел Словении (также от имени "Сети безопасности человека"); г-жа Маме Бассине Нианг, министр, верховный уполномоченный по правам человека и строительству мира Сенегала; г-н Габриэль Энтча-Эбиа, министр юстиции и прав человека Конго; г-н Н. Хассан Вирьюди, министр иностранных дел Индонезии; г-н Манучер Моттаки, министр иностранных дел Ирана (Исламской Республики); г-н Альберто Г. Ромуло, секретарь по иностранным делам Филиппин; г-жа Массан Лоретта Акуете, министр прав человека,

демократии и примирения Того; г-н Джозеф Дион Нгути, министр-делегат министерства иностранных дел и по делам Содружества; г-жа Мари Пили Эрнандес, заместитель министра иностранных дел Венесуэлы (Боливарианской Республики); г-н Андерс Б. Джонсон, Генеральный секретарь Межпарламентского союза.

#### **Е. Общий сегмент**

12. На 7-м заседании 21 июня 2006 года Совет в рамках проведения своего общего сегмента заслушал следующие заявления:

*a)* представители государств - членов Совета: Иордания; Мали; Пакистан (от имени Организации Исламская конференция); и Перу. На том же заседании в связи с заявлением представителя Пакистана (от имени Организации Исламская конференция) с заявлением в порядке осуществления права на ответ выступил представитель Индии. За этим последовало заявление в порядке осуществления того же самого права представителя Пакистана и второе заявление представителя Индии;

*b)* представители государств-наблюдателей в Совете: Австралия; Бутан; Египет; Иран; Корейская Народно-Демократическая Республика; Коста-Рика; Ливан; Ливийская Арабская Джамахирия; Новая Зеландия; Сингапур; Сирийская Арабская Республика; Словакия; Соединенные Штаты Америки; Таиланд; и Швеция;

*c)* наблюдатели от неправительственных организаций: Африканский союз; Бюро по демократическим институтам и правам человека Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе; Лига арабских государств; и Международная организация франкоязычных стран;

*d)* наблюдатели от органов, специализированных учреждений Организации Объединенных Наций и связанных с ней организаций: Всемирный банк; Детский фонд Организации Объединенных Наций; Международная организация труда; Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры; и Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев;

*e)* наблюдатели от других организаций: Мальтийский орден;

*f)* другие участники: Председатель Постоянного форума по вопросам коренных народов г-жа Виктория Таули-Корпус; независимый эксперт, назначенный Генеральным секретарем для проведения исследования о насилии в отношении детей г-н Паулу Сержиу

Пиньейру; Специальный советник Генерального секретаря по гендерным вопросам и улучшению положения женщин г-жа Рейчел Майянджа.

#### **Ф. Другие заявления**

13. На 8-м заседании, 21 июня 2006 года, заместитель Председателя Международного координационного комитета национальных правозащитных учреждений г-н Хавьер Моктезума Барраган выступил с заявлением.

14. На том же заседании следующие ораторы, назначенные неправительственными организациями, также выступили с заявлениями: г-н Арнольд Тсунга; г-жа Наташа Кандич; г-жа Сунила Абуесекера; и г-жа Марта Окампо де Васкес.

15. На том же заседании Совет по предложению Председателя почтил минутой молчания память жертв всех форм нарушений прав человека во всех регионах мира.

#### **Г. Утверждение повестки дня**

16. На 9-м заседании 21 июня 2006 года Совет рассмотрел подготовленный Председателем проект повестки дня первой сессии. Повестка дня (A/HRC/1/1) была утверждена без голосования. Принятый текст см. в приложении I к настоящему докладу.

#### **Н. Организация работы**

17. Совет рассмотрел организацию своей работы на своем 9-м заседании 21 июня 2006 года, а также на своем 11-м заседании 23 июня.

18. На своем 11-м заседании, состоявшемся 23 июня, Совет принял свою программу работы на сессию. Текст принятой программы работы см. в приложении II к настоящему докладу.

19. На том же заседании Совет рассмотрел вопрос о распределении времени во время первой сессии при том понимании, что Совет рассмотрит вопрос об организации и методах своей работы в будущем и что любые решения будут применяться на временной основе, не создавая прецедента для последующих сессий.

## **I. Заседания и документация**

20. Как отмечалось в пункте 1 выше, Совет провел 24 заседания с полным обслуживанием.
21. 1-е заседание 19 июня 2006 года, 13-е заседание 26 июня, 16-е заседание 27 июня и 23-е заседание 30 июня были дополнительными заседаниями, проводившимися без дополнительных финансовых последствий.
22. Проекты резолюций и проекты решений, требующие внимания Генеральной Ассамблеи, будут включены в главу I настоящего доклада.
23. Тексты резолюций, принятых Советом до окончания его 21-го заседания, состоявшегося 29 июня 2006 года, содержатся в главе VI настоящего доклада.
24. Приложение I будет содержать утвержденную повестку дня первой сессии Совета.
25. Приложение II будет содержать утвержденную программу работы первой сессии.
26. Приложение III будет содержать оценку административных последствий и последствий бюджета по программам резолюций и решений Совета.
27. Приложение IV будет содержать список участников.
28. Приложение V будет содержать перечень документов, изданных для первой сессии Совета.

## **III. ДОКЛАД ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА**

29. Совет рассмотрел пункт 3 своей повестки дня на своем 10-м заседании, состоявшемся 23 июня 2006 года. На том же заседании Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека г-жа Луиза Арбур выступила с заявлением в связи со своим докладом, подготовленным для шестьдесят второй сессии Комиссии по правам человека (E/CN.4/2006/10 и Add.1 и Corr.1-2 и Add.2, а также E/CN.4/2006/119).

30. В ходе развернувшегося обмена мнениями с заявлениями и вопросами в адрес Верховного комиссара выступили представители Австрии<sup>2</sup> (от имени Европейского союза), Аргентины, Гватемалы, Индии, Индонезии, Иордании, Канады, Китая, Марокко, Мексики, Нидерландов, Пакистана (от имени организации Исламская Конференция), Перу, Польши, Республики Кореи, Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Уругвая, Финляндии, Швейцарии, Шри-Ланки и Японии, а также наблюдатели от Бельгии, Ирана (Исламской Республики), Корейской Народно-Демократической Республики, Норвегии, Палестины, Сирийской Арабской Республики, Соединенных Штатов Америки, Судана, Таиланда, Узбекистана и наблюдатели от следующих неправительственных организаций: Консультативного совета еврейских организаций, Международной комиссии юристов, и Международной службы по правам человека.

31. На том же заседании Верховный комиссар выступила с заключительными замечаниями.

#### **IV. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИИ 60/251 ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ОТ 15 МАРТА 2006 ГОДА, ОЗАГЛАВЛЕННОЙ "СОВЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА"**

32. Комитет рассмотрел пункт 4 повестки дня на своих 11-м заседании, состоявшемся 23 июня 2006 года, на своих 12-14-м заседаниях, состоявшихся 26 июня, на своих 15-17-м заседаниях, состоявшихся 27 июня, на своих 18-м и 19-м заседаниях, состоявшихся 28 июня, и на своем 20-м заседании, состоявшемся 29 июня.

##### **A. Обмен мнениями с Председателем Координационного комитета специальных процедур, заместителем Председателя пятьдесят седьмой сессии Подкомиссии по поощрению и защите прав человека и Председателем восемнадцатого совещания председателей договорных органов по правам человека**

33. На 11-м заседании 23 июня Председатель Координационного комитета специальных процедур г-н Витит Мунтарбхорн, заместитель Председателя пятьдесят седьмой сессии Подкомиссии по поощрению и защите прав человека г-н Ибрагим Салама и Председатель восемнадцатого совещания председателей договорных органов г-жа Кристина Шане выступили с заявлениями.

---

<sup>2</sup> Государство-наблюдатель в Совете, выступившее от имени государств-членов.

34. В ходе развернувшегося обмена мнениями с заявлениями и вопросами к ораторам выступили представители Австрии<sup>3</sup> (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран - Болгарии и Румынии, стран-кандидатов - Турции, Хорватии, бывшей югославской Республики Македонии, а также стран, находящихся в процессе стабилизации и ассоциации, и потенциальных кандидатов - Албании, Боснии и Герцеговины, Республики Сербии, а также Украины и Республики Молдовы), Алжира, Аргентины, Бразилии, Индонезии, Канады, Кубы, Мексики, Пакистана, Республики Кореи, Российской Федерации, Сенегала, Филиппин, Финляндии, Швейцарии, Японии, а также наблюдатель от Чили и наблюдатели от следующих неправительственных организаций: "Хьюман райтс уотч" (также от имени "Международной амнистии", Международной федерации лиги защиты прав человека и Международной службы по правам человека); Международной организации женщин с университетским образованием; Международного комитета действий за права женщин "Экшн уотч", организации "Миннесота за права человека"; и Всемирной организации против пыток (а также от имени Ассоциации за предотвращение пыток и Международной организации лиг защиты прав человека).

35. На том же заседании г-н Мунтарбхорн, г-н Салама и г-жа Шане выступили с заключительными замечаниями.

**В. Обсуждение вопросов, намеченных Председателем по итогам консультаций с государствами-членами и государствами-наблюдателями в Совете, включая положение в области прав человека в Палестине и на других оккупированных арабских территориях; поддержка абуджийских мирных соглашений: содействие усилиям по укреплению поощрения и защиты прав человека; недопущение подстрекательства к ненависти и насилию по религиозному или расовому признакам путем поощрения терпимости и диалога; права человека мигрантов в контексте диалога на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии в ходе шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи в сентябре 2006 года; и роль правозащитников в деле поощрения и защиты прав человека**

36. На 12-м и 13-м заседаниях, состоявшихся 26 июня 2006 года, Совет провел обсуждение вопросов, намеченных Председателем по итогам консультаций с государствами-членами и государствами-наблюдателями в Совете. С заявлениями выступили:

---

<sup>3</sup> См. сноску 2 выше.

a) представители государств - членов Совета: Австрия<sup>4</sup> (от имени Европейского союза), Азербайджан, Алжир (от имени Группы африканских государств); Аргентина; Бангладеш; Бахрейн; Бразилия; Германия; Индия; Индонезия; Иордания; Канада; Китай; Куба; Малайзия; Мали; Марокко; Мексика; Нидерланды; Пакистан (от имени организации Исламская конференция); Перу; Саудовская Аравия; Сенегал; Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии; Тунис (также от имени Группы арабских государств); Филиппины; Франция; Швейцария; Шри-Ланка; Южная Африка; и Япония;

b) представители заинтересованных стран: Израиль; Ливан; Палестина; Сирийская Арабская Республика; и Судан;

c) представители государств - наблюдателей в Совете: Египет; Ирак; Иран (Исламская Республика); Испания; Катар; Кувейт; Ливийская Арабская Джамахирия; Непал; Никарагуа; Норвегия; Объединенный Арабские Эмираты; Соединенные Штаты Америки; Узбекистан; Чили; и Швеция;

d) наблюдатели от следующих неправительственных организаций: Азиатский форум по правам человека и развитию (также от имени Азиатско-Тихоокеанского форума по проблемам женщин, права и развития, Азиатского центра по делам организации, исследований и развития, Международного комитета действий за права женщин "Экшн уотч"); Ассоциации всемирного просвещения (также от имени Всемирного союза за прогрессивный иудаизм); Бехаистского международного сообщества; Колумбийской комиссии юристов; Координационного комитета еврейских организаций (также от имени международной ассоциации "Бнай брит", ассоциации "Джено", Индийского социального института, Международной ассоциации еврейских адвокатов и юристов, Фонда С.М. Сехгала, Организации по наблюдению за деятельностью Организации Объединенных Наций, Международного союза женских сионистских организаций и Всемирного союза за прогрессивный иудаизм); организации "Защитники прав человека", организации "Хьюман райтс уотч" (также от имени Международной комиссии юристов и Международной федерации лиг защиты прав человека); Международной ассоциации демократических адвокатов, Международной федерации лиг защиты прав человека (также от имени Всемирной организации против пыток); Международного союза за гуманизм и этику; Международной службы по защите прав человека; Международного комитета действий за права женщин "Экшн уотч"; движения "За дружбу между народами против расизма"; "Союза за действия женщин"; и Всемирной федерации ассоциаций содействия Организации Объединенных Наций;

---

<sup>4</sup> См. сноску 2 выше.

37. На 13-м заседании в тот же день с заявлениями в порядке осуществления права на ответ выступили представители Алжира и Кубы и наблюдатели Ирана (Исламской Республики), Колумбии, Корейской Народно-Демократической Республики, Палестины, Сирийской Арабской Республики и Судана.

**С. Рассмотрение доклада Межправительственной рабочей группы по  
эффективному осуществлению Дурбанской декларации  
и Программы действий**

38. На 13-м заседании, состоявшемся 26 июня 2006 года, Председатель-докладчик Межправительственной рабочей группы, учрежденной для выработки рекомендаций в целях эффективного осуществления Дурбанской декларации и Программы действий г-н Хуан Мартабит представил доклад Рабочей группы, который был подготовлен для шестьдесят второй сессии Комиссии по правам человека (E/CN.4/2006/18).

39. В ходе развернувшегося обсуждения, а также на 14-м заседании, состоявшемся в тот же день, с заявлениями выступили:

а) представители государств - членов Совета: Австрия<sup>5</sup> (от имени Европейского союза, присоединяющихся стран - Болгарии и Румынии, стран-кандидатов - Турции, Хорватии и бывшей югославской Республики Македонии, а также стран, находящихся в процессе стабилизации и присоединения, и потенциальных кандидатов - Албании, Боснии и Герцеговины и Республики Сербии); Аргентина; Азербайджан; Алжир (от имени Группы африканских государств); Бразилия (также от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна); Камерун; Китай; Куба; Марокко; Мексика; Пакистан (от имени членов Организации Исламская конференция, которые являются государствами - членами Совета); Польша; Российская Федерация; Сенегал; Уругвай; Южная Африка; и Швейцария;

б) представители государств-наблюдателей в Совете: Иран (Исламская Республика); и Соединенные Штаты Америки;

в) наблюдатели от следующих неправительственных организаций: Движение за дружбу между народами и против расизма; и Международная женская лига за мир и свободу (также от имени Международного молодежного и студенческого движения содействия Организации Объединенных Наций, Международной межконфессиональной

---

<sup>5</sup> См. сноску 2 выше.

организации и Движения за дружбу между народами и против расизма и организации "Север-Юг XXI").

40. На 14-м заседании, состоявшемся в тот же день, г-н Мартабит выступил с заключительными замечаниями.

#### **D. Рассмотрение доклада Рабочей группы по праву на развитие**

41. На 14-м заседании 26 июня 2006 года Председатель-докладчик Рабочей группы по праву на развитие г-н Ибрагим Салама представил доклад Рабочей группы, подготовленный для шестьдесят второй сессии Комиссии по правам человека (E/CN.4/2006/26).

42. В ходе развернувшегося обсуждения, а также на 15-м заседании, состоявшемся 27 июня, с заявлениями выступили:

а) представители государств - членов Совета: Австрия<sup>6</sup> (от имени Европейского союза, присоединяющихся стран - Болгарии и Румынии, стран-кандидатов - Турции, Хорватии и бывшей югославской Республики Македонии, а также стран, находящихся в процессе стабилизации и присоединения, и потенциальных кандидатов - Албании, Боснии и Герцеговины и Республики Сербии); Алжир; Аргентина; Бангладеш; Бразилия (также от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна); Замбия; Индонезия; Китай; Куба; Малайзия (от имени Движения неприсоединения и Китая); Марокко; Нигерия; Пакистан (от имени членов Организации Исламская Конференция, которые являются государствами - членами Совета); Польша; Российская Федерация; Сенегал; Филиппины; и Южная Африка;

б) представители государств-наблюдателей в Совете: Люксембург; Соединенные Штаты Америки; и Таиланд;

в) наблюдатели от следующих неправительственных организаций: Центр "Европа - третий мир"; Международная организация францисканцев; и Движение индейцев "Тупак Амару";

г) наблюдатели от следующей национальной правозащитной организации: Национальная комиссия по правам человека Индии.

---

<sup>6</sup> См. сноску 2 выше.

43. На 15-м заседании 27 июня г-н Салама выступил с заключительными замечаниями.

**Е. Рассмотрение доклада Рабочей группы открытого состава, учрежденной с целью рассмотрения вариантов разработки факультативного протокола к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах**

44. На 15-м заседании 27 июня 2006 года Председатель-докладчик Рабочей группы открытого состава, учрежденной с целью рассмотрения вариантов разработки факультативного протокола к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах, г-жа Катарина де Альбукерк, представила доклад Рабочей группы, подготовленный для шестидесяти второй сессии Комиссии по правам человека (E/CN.4/2006/47).

45. В ходе развернувшегося обсуждения с заявлениями выступили:

а) представители государств - членов Совета: Алжир (от имени Группы африканских государств); Австрия<sup>7</sup> (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран - Болгарии и Румынии, стран-кандидатов - Турции, Хорватии, бывшей югославской Республики Македонии, а также стран, находящихся в процессе стабилизации и ассоциации, и потенциальных кандидатов - Албании, Боснии и Герцеговины, Республики Сербии, а также Украины и Республики Молдовы); Азербайджан; Аргентина; Бразилия (также от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна); Гватемала; Индия; Индонезия; Марокко; Мексика; Нидерланды; Перу; Республика Корея; Российская Федерация; Сенегал; Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии; Уругвай; Филиппины; Швейцария; Южная Африка; и Япония;

б) представители государств-наблюдателей в Совете: Австралия; Бельгия; Иран (Исламская Республика); Испания; Португалия; Соединенные Штаты Америки; и Чили;

в) наблюдатели от следующих неправительственных организаций: Центр по жилищным правам и выселениям (также от имени организации "Международная амнистия"; Сети первоочередной информации и мер в области продовольствия; Международной организации францисканцев; Международной комиссии юристов; Международной федерации лиг защиты прав человека; и Международного комитета действий за права женщин "Экшн уотч"); Центр "Европа - третий мир"; Постоянная ассамблея за права человека и Союза за действия женщин.

---

<sup>7</sup> См. сноску 2 выше.

46. На том же заседании г-жа де Альбукерк выступила с заключительными замечаниями.

47. На 16-м заседании, состоявшемся в тот же день, с заявлением в порядке осуществления права на ответ выступил представитель Алжира.

**Г. Рассмотрение доклада межсессионной Рабочей группы открытого состава по разработке проекта имеющего обязательную силу нормативного документа для защиты всех лиц от насильственных исчезновений**

48. На 15-м заседании 27 июня 2006 года Председатель-докладчик межсессионной Рабочей группы открытого состава по разработке проекта имеющего обязательную силу нормативного документа для защиты всех лиц от насильственных исчезновений, г-н Бернар Кесседжян, представил доклад Рабочей группы, подготовленный для шестидесяти второй сессии Комиссии по правам человека (E/CN.4/2006/57).

49. В ходе развернувшегося обсуждения, а также на 16-м заседании, состоявшемся в тот же день, с заявлениями выступили:

а) представители государств - членов Совета: Австрия<sup>8</sup> (от имени Европейского союза, присоединяющихся стран - Болгарии и Румынии, стран-кандидатов - Турции, Хорватии, бывшей югославской Республики Македонии, а также стран, находящихся в процессе стабилизации и ассоциации, и потенциальных кандидатов - Албании, Боснии и Герцеговины, Республики Сербии, стран Европейской ассоциации свободной торговли - Исландии, Лихтенштейна, и Украины и Республики Молдовы); Азербайджан; Алжир; Аргентина; Бангладеш; Бразилия (также от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна); Гватемала; Индии; Индонезии; Камерун; Китай; Куба; Марокко; Мексика; Пакистан; Российская Сения; Уругвай; Федерация; Франция; Эквадор; и Япония;

б) представители государств - наблюдателей в Совете: Бельгия; Боливия; Греция; Испания; Коста-Рика; Соединенные Штаты Америки; и Чили;

в) наблюдатель от Международного комитета Красного Креста;

---

<sup>8</sup> См. сноску 2 выше.

d) наблюдатели от следующих неправительственных организаций: "Семьи жертв недобровольных исчезновений"; Латиноамериканская федерация ассоциаций родственников пропавших без вести задержанных лиц (также от имени организации "Международная амнистия", "Хьюман райтс уотч", Международная комиссия юристов, Международная федерация лиг защиты прав человека и Международная служба по правам человека); Постоянная ассамблея по правам человека; Информационный центр по правам человека Филиппин (также от имени Азиатского форума за права человека и развитие, Гуманистического комитета по правам человека, Международного форума НПО по вопросам развития Индонезии и Международной организации по борьбе с насилием); Союз за действия женщин и Всемирная федерация ассоциаций содействия Организации Объединенных Наций;

e) наблюдатель от следующего национального учреждения по правам человека: Консультативный совет по правам человека Марокко.

50. На 16-м заседании, состоявшемся в тот же день, г-н Кесседжян выступил с заключительными замечаниями.

51. На 17-м заседании, состоявшемся в тот же день, с заявлением в порядке осуществления права на ответ выступил представитель Филиппин.

52. На 17-м заседании, состоявшемся 27 июня 2006 года, Председатель-докладчик межсессионной Рабочей группы открытого состава по проекту декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов г-н Луис-Энрике Чавес представил доклад Рабочей группы, подготовленный для шестьдесят второй сессии Комиссии по правам человека (E/CN.4/2006/79).

53. В ходе последовавшего обсуждения с заявлениями выступили:

a) представители государств - членов Совета: Алжир (от имени Группы африканских государств); Австрия<sup>9</sup> (от имени Европейского союза, присоединяющихся стран - Болгарии и Румынии, стран-кандидатов - Турции, Хорватии, бывшей югославской Республики Македонии, а также стран, находящихся в процессе стабилизации и ассоциации, и потенциальных кандидатов - Албании, Боснии и Герцеговины, Республики Сербии, а также Лихтенштейна - в качестве страны Европейской ассоциации свободной торговли, и Украины и Республики Молдовы); Бангладеш; Бразилия (также от имени группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна); Гватемала; Индия;

---

<sup>9</sup> См. сноску 2 выше.

Камерун; Канада; Китай; Куба; Мексика; Перу; Российская Федерация; Уругвай; Филиппины; Финляндия (от имени государств Северной Европы и Эстонии); Франция; Эквадор; Южная Африка; и Япония;

b) представители государств-наблюдателей в Совете: Австралия (также от имени Новой Зеландии и Соединенных Штатов Америки); Боливия; Иран (Исламская Республика); Испания; Конго; Панама и Чили;

c) наблюдатели от следующих неправительственных организаций: "Международная амнистия" (также от имени Канадской ассоциации по вопросам народонаселения и развития, организации "Совместные действия за права человека", организации "За выживание культуры", организации "ДОСИП", Всемирного консультативного комитета друзей (квакеров), Местной инициативы за всестороннее развитие, Международной комиссии юристов, Народной федерации лиг за права человека, Международной службы защиты прав человека, Международной рабочей группы по вопросам коренных народов, Нидерландского центра коренных народов, прав и демократии)<sup>10</sup>; Ассоциации "Объединенные куна за Напгуана" (от имени Латиноамериканского регионального совета коренных народов); Ассоциация коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации (от имени российского регионального совета по делам коренных народов); Фонд содействия исследованиям проблем аборигенов и островитян (от имени Тихоокеанского регионального совета коренных народов); Южноамериканский совет по делам индейцев; Центр правовой защиты индейцев; Движение индейцев "Тупак Амару"; Международная ассоциация прав человека американских меньшинств; Международная организация по развитию ресурсов коренных народов (от имени североамериканского регионального совета коренных народов); Международная служба по защите прав человека; Международная рабочая группа по вопросам коренного населения (от имени Африканского регионального совета коренных народов); Приполярная конференция

---

<sup>10</sup> Заявление было поддержано следующими неправительственными организациями: Ассоциацией за сотрудничество со странами Юга, Координационным центром адиваси, Межкультурной рабочей группой "АЛЬМАСИГА", Интернационалом ДЗПР, "Сити-грин солюшнс", Коалицией за решение проблемы глобального потепления и экологическое просвещение, ФЕРН, Форумом по правам человека, Глобальным гражданским центром, Глобальным обменом, Гавайским институтом прав человека, ИБИС, шведской Интернет-ассоциацией спасения лесов, Канадским центром экуменических инициатив области правосудия КАИРОС, Фламандской группой поддержки коренных народов КВИА, Организацией по контролю за горнодобывающей промышленностью, "Мугарик Габе", Научно-исследовательской общественной группой Онтарио, Сетью организаций по сохранению тропических лесов, организацией "Робин Вуд" и Добровольным интернационалом развития образования в интересах женщин.

эскимосов (от имени Арктического регионального совета коренных народов и Совета саами); Юридическая комиссия по самостоятельному развитию Андских коренных народов; и Фонд Тебтебба (от имени Азиатского регионального совета коренных народов).

54. На том же заседании г-н Чавес выступил с заключительными замечаниями.

#### **Н. Механизм универсальных периодических обзоров**

55. На 18-м заседании, состоявшемся 28 июня 2006 года, Совет провел обсуждение по вопросу об универсальном периодическом механизме. С заявлениями выступили:

а) представители государств - членов Совета: Австрия<sup>11</sup> (от имени Европейского союза, присоединяющихся стран - Болгарии и Румынии, стран-кандидатов - Турции, Хорватии и бывшей югославской Республики Македонии, а также стран, находящихся в процессе стабилизации и ассоциации, и потенциальных кандидатов - Албании, Боснии и Герцеговины, Республики Сербии, и Украины и Республики Молдовы); Азербайджан; Алжир (от имени Группы африканских государств); Бангладеш; Бразилия; Гана; Замбия; Индия; Индонезия; Канада (также от имени Австралии и Новой Зеландии); Китай; Куба; Малайзия; Мексика; Пакистан (от имени Организации Исламская конференция); Польша; Республика Корея; Российская Федерация; Румыния; Украина; Уругвай; Филиппины; Швейцария; Шри-Ланка; Южная Африка; и Япония;

б) представители государств-наблюдателей в Совете: Армения; Бутан; бывшая югославская Республика Македония; Вьетнам; Иран (Исламская Республика); Колумбия; Кот-д'Ивуар; Лихтенштейн; Непал; Сингапур; Соединенные Штаты Америки; Таиланд; и Чили;

в) наблюдатели от следующих неправительственных организаций: Азиатский форум за права человека и развитие (также от имени Центра права и посредничества "Аин о Салиш Кендро", Азиатский центр правовой помощи и Международный форум НПО по вопросам развития Индонезии); "Хьюман райтс уотч" (также от имени Международной комиссии юристов, Международной федерации лиг за права человека, Международной службы по защите прав человека и Всемирной организации против пыток); Международная группа действий за права женщин; и Движение за дружбу между народами и против расизма;

---

<sup>11</sup> См. сноску 2 выше.

d) наблюдатели от следующих национальных правозащитных учреждений: Комиссия по правам человека Филиппин (также от имени Консультативного совета по правам человека Марокко, Мексиканской комиссии по правам человека и Национальной консультативной комиссии по правам человека Франции, от имени Европейской группы национальных правозащитных учреждений).

## I. Обзор мандатов и процедур

56. На 19-м заседании, состоявшемся 28 июня 2006 года, Совет провел обсуждение по вопросу об обзоре мандатов и процедур в соответствии с пунктом 6 резолюции 60/251 Генеральной Ассамблеи. С заявлениями выступили:

a) представители государств - членов Совета: Австрия<sup>12</sup> (от имени Европейского союза, присоединяющихся стран - Болгарии и Румынии, стран-кандидатов - Турции, Хорватии и бывшей югославской Республики Македонии, а также стран, находящихся в процессе стабилизации и ассоциации, и потенциальных кандидатов - Албании, Боснии и Герцеговины, Республики Сербии, а также Лихтенштейна - в качестве страны Европейской ассоциации свободной торговли, и Украины и Республики Молдовы); Алжир (от имени Группы африканских государств); Аргентина; Бразилия; Индонезия; Китай; Куба; Малайзия; Новая Зеландия<sup>13</sup> (также от имени Австралии и Канады); Перу; Российская Федерация; Тунис; Швейцария; и Япония;

b) представители государств - наблюдателей в Совете: Иран (Исламская Республика); Колумбия; Корейская Народно-Демократическая Республика; Норвегия; Сингапур; Соединенные Штаты Америки; Таиланд; и Чили;

c) наблюдатели от следующих неправительственных организаций: "Международная амнистия"; "Хьюман райтс уотч" (также от имени Международной федерации лиг за права человека); Движение индейцев "Тупак Амару"; Международный совет по договорам с индейцами (также от имени Фонда содействия исследованиям проблем аборигенов и островитян и Всемирной ассоциации коренных народов); Международная лига за права и свободу народов; Международная организация за развитие ресурсов коренных народов (также от имени Ассоциации "Объединенные куны за Напгуана", Фонда содействия исследованиям проблем индейцев и островитян; Всемирной ассоциации коренных народов, Международного совета по договорам с индейцами, Юридической комиссии по самостоятельному развитию Андских коренных

---

<sup>12</sup> См. сноску 2 выше.

<sup>13</sup> Государство-наблюдатель в Совете, выступившее от имени государства-члена.

народов и Совета Саами); Женская международная лига за мир и свободу (также от имени Азиатского форума за права человека и развитие, Международной федерации женщин с университетским образованием, организации "Миннесота за права человека", "Пакс Романа" Союза за действия женщин, Всемирной федерации ассоциаций содействия Организации Объединенных Наций и Всемирной ассоциации молодых христианских женщин); и Всемирная организация против пыток.

#### **Ж. Диалог и сотрудничество в области прав человека**

57. Совет обсудил вопрос о диалоге и сотрудничестве в области прав человека, включая учебно-просветительскую деятельность в области прав человека, консультационные услуги, техническую помощь и создание потенциала, в соответствии с пунктом 10 преамбулы и пунктом 5 а) резолюции 60/251 Генеральной Ассамблеи.

58. С заявлениями в этой связи выступили Верховный комиссар по правам человека г-жа Луиза Арбур и заместитель Верховного комиссара по правам человека г-жа Мехр Хан Уильямс.

59. С заявлениями также выступили:

*a)* представители государств - членов Совета: Австрия<sup>14</sup> (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран - Болгарии и Румынии, стран-кандидатов - Турции, Хорватии и бывшей югославской Республики Македонии, а также стран, находящихся в процессе стабилизации и ассоциации, и потенциальных кандидатов - Албании, Боснии и Герцеговины, Республики Сербии и Республики Молдовы); Алжир (от имени Группы африканских государств); Гана; Гватемала; Индонезия; Канада; Мексика; Республика Корея; Швейцария; Шри-Ланка; и Япония;

*b)* представители государств-наблюдателей в Совете: Иран (Исламская Республика); Колумбия; Кот-д'Ивуар; Непал; Словения; Таиланд; Танзания; и Швеция;

*c)* наблюдатель от Святейшего Престола;

*d)* наблюдатель от Программы развития Организации Объединенных Наций;

*e)* наблюдатели от следующих неправительственных организаций: Центр за глобальное лидерство женщин; Ассоциация "Ius Primi Viri"; и Международная

---

<sup>14</sup> См. сноску 2 выше.

организация "Сока Гаккай" (также от имени Института по планетарному синтезу, Международной межконфессиональной организации, Международной ассоциации геронтологии и гериатрии, Международной ассоциации за религиозную свободу, Международного совета еврейских женщин, Международного совета женщин, Международной федерации женщин с университетским образованием, Международного движения против всех форм дискриминации и расизма, Международной организации за право на образование и свободу информации, Всемирной лютеранской федерации, Женской ассоциации стран Тихого океана и Юго-Восточной Азии, "Пакс Романа", Всемирной ассоциации за экологически чистую энергию, Ассоциации "Сервас", Международной женской федерации в защиту мира, Фонда Всемирного саммита женщин, Всемирной федерации женщин-методисток и униаток, Всемирного союза женских католических организаций, Всемирной ассоциации молодых христианских женщин и Всемирной организации за женщин).

#### **Международная конвенция для защиты всех лиц от насильственных исчезновений**

60. На 21-м заседании 29 июня 2006 года представитель Франции внес на рассмотрение проект резолюции A/HRC/1/L.2, авторами которых являлись: Австрия\*, Андорра\*, Аргентина, Армения, Бельгия\*, Боливия\*, Венгрия\*, Венесуэла (Боливарианская Республика)\*, Гаити\*, Гватемала, Гвинея\*, Германия, Гондурас, Греция\*, Ирландия\*, Испания\*, Италия\*, Латвия\*, Лихтенштейн\*, Люксембург\*, Камерун, Кипр\*, Конго\*, Коста-Рика\*, Куба, Мальта\*, Мексика, Перу, Португалия\*, Румыния, Словения\*, Словакия\*, Уругвай, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Чили\*, Швейцария и Эстония. Позднее к числу авторов присоединились Азербайджан, Болгария\*, Босния и Герцеговина\*, Бразилия, Литва\*, Маврикий, Мали, Марокко, Монако\*, Норвегия\*, Панама\*, Польша, Республика Корея, Республика Сербия\*, Сенегал, Украина, Хорватия\*, Эквадор, Южная Африка и Япония.

61. С заявлениями в связи с проектом резолюции выступили представители Алжира, Аргентины, Гватемалы, Перу, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Финляндии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран - Болгарии и Румынии, стран-кандидатов - Турции, Хорватии и бывшей югославской Республики Македонии, а также стран, находящихся в процессе стабилизации и ассоциации, и потенциальных кандидатов - Албании, Боснии и Герцеговины, Республики Сербии, стран Европейской ассоциации свободной торговли - Исландии, Лихтенштейна, а также Украины и Республики Молдовы) и Японии.

62. В соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи внимание Совета было обращено на оценку административных последствий и последствий для бюджета по программам<sup>15</sup> данного проекта резолюции.

63. С заявлениями по мотивам голосования после голосования выступили представители Канады, Шри-Ланки и Эквадора.

64. Проект резолюции был принят без голосования. Принятый текст см. в главе VI, раздел А, резолюция 2006/1.

**Рабочая группа Комиссии по правам человека по разработке проекта декларации в соответствии с пунктом 5 резолюции 49/214 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 1994 года**

65. На том же заседании представитель Перу внес на рассмотрение проект резолюции A/HRC/1/L.3, авторами которых являлись: Армения\*, Бенин\*, Венесуэла (Боливарианская Республика)\*, Гаити\*, Гватемала, Греция\*, Дания\*, Испания\*, Кипр\*, Конго\*, Коста-Рика\*, Куба, Лесото\*, Мексика, Никарагуа\*, Норвегия\*, Панама\*, Перу, Португалия\*, Словения\*, Финляндия, Франция и Эстония\*. Позднее к числу авторов присоединились Австрия\*, Андорра\*, Боливия\*, бывшая югославская Республика Македония\*, Венгрия\*, Гондурас\*, Италия\*, Камерун, Латвия\*, Ливийская Арабская Республика\*, Литва\*, Лихтенштейн\*, Люксембург\*, Мальта\*, Сент-Китс и Невис\*, Хорватия\*, Швейцария, Швеция\*, Эквадор, Эфиопия и Южная Африка.

66. С заявлениями в связи с проектом резолюции выступили представители Гватемалы, Мексики и Швейцарии.

67. С заявлениями по мотивам голосования после голосования выступили представители Бангладеш, Индии, Индонезии, Канады, Китая, Российской Федерации и Филиппин.

68. По просьбе представителя Канады по проекту резолюции было проведено заносимое в отчет о заседании голосование, и он был принят 30 голосами против двух при 12 воздержавшихся. Голоса распределились следующим образом:

---

<sup>15</sup> См. приложение III.

- Голосовали за:* Азербайджан, Бразилия, Гватемала, Германия, Замбия, Индия, Камерун, Китай, Куба, Маврикий, Малайзия, Мексика, Нидерланды, Пакистан, Перу, Польша, Республика Корея, Румыния, Саудовская Аравия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Уругвай, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Швейцария, Шри-Ланка, Эквадор, Южная Африка, Япония
- Голосовали против:* Канада, Российская Федерация
- Воздержались:* Алжир, Аргентина, Бангладеш, Бахрейн, Гана, Иордания, Марокко, Нигерия, Сенегал, Тунис, Украина, Филиппины.

69. С заявлениями по мотивам голосования после голосования выступили представители Алжира, Аргентины, Бразилии, Германии, Маврикия, Марокко, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Украины и Японии.
70. Представители Бахрейна и Иордании заявили, что их делегации не намеревались участвовать в голосовании.
71. С заявлением в связи с этой резолюцией в виде исключения выступил представитель Совета коренных народов.
72. Текст принятой резолюции см. в главе VI, раздел А, резолюция 2006/2.

**Рабочая группа открытого состава по Факультативному протоколу к  
Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах**

73. На том же заседании наблюдатель от Португалии внес на рассмотрение проект резолюции A/HRC/1/L.4/Rev.1, авторами которого являлись Алжир, Ангола\*, Аргентина, Бельгия\*, Болгария\*, Боливия\*, Босния и Герцеговина\*, Бразилия, Буркина-Фасо\*, Венесуэла (Боливарианская Республика)\*, Гана, Гватемала, Гвинея\*, Джибути, Замбия, Испания\*, Италия\*, Кабо-Верде\*, Камерун, Колумбия\*, Коста-Рика\*, Куба, Лесото\*, Маврикий, Мали, Марокко, Мексика, Мозамбик\*, Монако\*, Нигерия, Норвегия\*, Панама\*, Перу, Португалия\*, Республика Сербия\*, Сенегал, Словения\*, Тимор-Лешти\*, Тунис, Украина, Уругвай, Финляндия, Франция, Хорватия\*, Чили\*, Эквадор и Южная

Африка. Впоследствии к числу авторов присоединились Армения, Азербайджан\* и Российская Федерация.

74. С заявлениями в связи с проектом резолюции выступили представители Гватемалы и Саудовской Аравии.

75. В соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи внимание Совета было привлечено к оценке административных последствий и последствий для бюджета по программам<sup>16</sup> данного проекта резолюции.

76. С заявлением с изложением позиции своей делегации выступил представитель Канады.

77. Проект резолюции был принят без голосования. Текст см. в главе II, раздел А, резолюция 2006/3.

[.....]

*[Примечание: Настоящий проект доклада отражает работу вплоть до завершения 21-го заседания в четверг, 29 июня 2006 года. Поскольку Совет не завершил свою программу и продолжит принятие проектов резолюций и решений, которые были ему представлены, на своих 22–24-м заседаниях в пятницу, 30 июня, отчет о ходе работы и принятые тексты резолюций и решений будут включены в окончательный доклад Совету.]*

## **V. ПРОГРАММА РАБОТЫ НА ПЕРВЫЙ ГОД**

78. Совет рассмотрел пункт 5 своей повестки дня на своем 20-м заседании, состоявшемся 29 июня 2006 года.

79. С заявлением в этой связи и в связи с проектом решения A/HRC/1/L.13, представленного Председателем в отношении рамочного проекта программы работы Совета на первый год, выступил наблюдатель от Норвегии.

80. С заявлениями также выступили:

---

<sup>16</sup> См. приложение III.

a) Представители государств - членов Совета: Австралия<sup>17</sup> (также от имени Канады и Новой Зеландии); Австрия<sup>18</sup> (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран - Болгарии и Румынии, стран-кандидатов - Турции, Хорватии и бывшей югославской Республики Македонии, а также стран, находящихся в процессе стабилизации и ассоциации, и потенциальных кандидатов - Албании, Боснии и Герцеговины, Республики Сербии и Республики Молдовы); Алжир (от имени Группы африканских государств); Индонезия; Куба; Мексика; Швейцария; и Япония;

b) представители государств - наблюдателей в Совете: Иран (Исламская Республика) и Сирийская Арабская Республика;

c) наблюдатели от следующих неправительственных организаций: Координационный совет еврейских организаций (также от имени Международной организации "Бнай Брит", Международной ассоциации еврейских адвокатов и юристов и Международной ассоциации женских сионистских организаций); "Хьюман райтс уотч"; Индейский совет по образованию; Международный институт по исследованиям в области неприсоединения; и Движение за дружбу между народами и против расизма.

[.....]

*[Примечание: Настоящий проект доклада отражает ход работы только до окончания 21-го заседания в четверг, 29 июня 2006 года. Поскольку Совет не завершил свою деятельность и продолжит рассмотрение проектов резолюций и решений, которые были ему представлены, на своих 22–24-м заседаниях в пятницу, 30 июня, отчет о ходе работы и тексты принятых резолюций и решений будут включены в окончательный доклад Совету.]*

## **VI. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ СОВЕТОМ ДО ОКОНЧАНИЯ ЕГО 21-ГО ЗАСЕДАНИЯ 29 ИЮНЯ 2006 ГОДА**

[.....]

*[Примечание: Все резолюции и решения, принятые Советом, а также заявления Председателя, согласованные Советом путем консенсуса, будут включены в окончательный доклад. Настоящий проект доклада содержит только те резолюции и решения, которые были приняты на 21-м заседании в четверг, 29 июня 2006 года.]*

---

<sup>17</sup> Государство-наблюдатель в Совете, выступившее от имени государства-члена.

<sup>18</sup> См. сноску 2 выше.

**2006/1. Международная конвенция для защиты всех лиц от насильственных исчезновений**

*Совет по правам человека,*

*ссылаясь* на резолюцию 47/133 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1992 года, в которой Ассамблея приняла Декларацию о защите всех лиц от насильственных исчезновений в качестве свода принципов, которые должны применяться всеми государствами,

*ссылаясь также* на резолюцию 2001/46 Комиссии по правам человека о создании Межсессионной рабочей группы открытого состава для разработки имеющего обязательную силу нормативного документа для защиты всех лиц от насильственных исчезновений и на резолюцию 2005/27,

*принимая к сведению* доклад Рабочей группы (E/CN.4/2006/57) и решение Рабочей группы завершить свою работу и препроводить проект Международной конвенции для защиты всех лиц от насильственных исчезновений Комиссии по правам человека для принятия,

*приветствуя* предложение Франции провести в Париже церемонию подписания Конвенции,

1. *принимает* Международную конвенцию для защиты всех лиц от насильственных исчезновений, содержащуюся в приложении к настоящей резолюции;
2. *рекомендует* Генеральной Ассамблее принять Международную конвенцию для защиты всех лиц от насильственных исчезновений;
3. *рекомендует*, чтобы Конвенция после ее принятия Генеральной Ассамблеей была открыта для подписания в ходе церемонии подписания в Париже;
4. *рекомендует* Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

*"Генеральная Ассамблея,*

*принимая к сведению* резолюцию 2006/1 Совета по правам человека от 29 июня 2006 года, в которой Совет принял Международную конвенцию для защиты всех лиц от насильственных исчезновений,

1. *выражает удовлетворение* тем, что Совет принял Международную конвенцию для защиты всех от насильственных исчезновений;

2. *принимает* и открывает для подписания, ратификации и присоединения Международную конвенцию для защиты всех лиц от насильственных исчезновений, текст которой прилагается к настоящей резолюции;

3. *рекомендует*, чтобы Конвенция была открыта для подписания в ходе церемонии подписания в Париже".

21-е заседание  
29 июня 2006 года

[Принята без голосования.]

## Приложение

### МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ ДЛЯ ЗАЩИТЫ ВСЕХ ЛИЦ ОТ НАСИЛЬСТВЕННЫХ ИСЧЕЗНОВЕНИЙ

#### Преамбула

*Государства - участники настоящей Конвенции,*

*принимая во внимание,* что согласно Уставу Организации Объединенных Наций государства обязаны содействовать всеобщему уважению и соблюдению прав человека и основных свобод,

*руководствуясь* Всеобщей декларацией прав человека,

*ссылаясь* на Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Международный пакт о гражданских и политических правах и другие соответствующие международные договоры в областях прав человека, гуманитарного права и международного уголовного права,

*ссылаясь также* на Декларацию о защите всех лиц от насильственных исчезновений, принятую Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в ее резолюции 47/133 от 18 декабря 1992 года,

*сознавая* чрезвычайную серьезность насильственных исчезновений, которые представляют собой преступление, а при определенных обстоятельствах, оговоренных в международном праве, - преступление против человечности,

*будучи преисполнены решимости* предупреждать насильственные исчезновения и бороться против безнаказанности при совершении преступления насильственного исчезновения,

*сознавая* право каждого человека не подвергаться насильственному исчезновению и право жертв на правосудие и на возмещение ущерба,

*подтверждая* право любой жертвы знать правду об обстоятельствах насильственного исчезновения и о судьбе исчезнувшего лица, а также право беспрепятственно собирать, получать и распространять информацию для этой цели,

*договорились* о нижеследующем:

## **ЧАСТЬ ПЕРВАЯ**

### **Статья 1**

1. Никто не может подвергаться насильственному исчезновению.
2. Никакие исключительные обстоятельства, какими бы они ни были, будь то состояние войны или угроза войны, внутренняя политическая нестабильность или любое другое чрезвычайное положение, не могут служить оправданием насильственного исчезновения.

### **Статья 2**

Для целей настоящей Конвенции насильственным исчезновением считается арест, задержание, похищение или лишение свободы в любой другой форме представителями государства или же лицами или группами лиц, действующими с разрешения, при поддержке или с согласия государства, при последующем отказе признать факт лишения свободы или сокрытии данных о судьбе или местонахождении исчезнувшего лица, вследствие чего это лицо оставлено без защиты закона.

### **Статья 3**

Каждое государство-участник принимает соответствующие меры для расследования действий, определенных в статье 2, которые совершаются лицами или группами лиц, действующими без разрешения, поддержки или согласия государства, и для предания правосудию ответственных за это лиц.

### **Статья 4**

Каждое государство-участник принимает необходимые меры для обеспечения того, чтобы насильственное исчезновение квалифицировалось в качестве правонарушения в его уголовном праве.

### **Статья 5**

Широко распространенная или систематическая практика насильственных исчезновений является преступлением против человечности, как оно определяется в применимом международном праве, и влечет за собой последствия, предусмотренные таким применимым международным правом.

## Статья 6

1. Каждое государство-участник принимает необходимые меры с целью привлечения к уголовной ответственности по крайней мере:

а) любого лица, которое совершает акт насильственного исчезновения, приказывает, подстрекает или побуждает его совершить, покушается на его совершение, является его пособником или участвует в нем;

б) начальника, который:

i) знал, что подчиненные, находящиеся под его действительной властью и контролем, совершали или намеревались совершить преступление насильственного исчезновения, или сознательно проигнорировал ясно указывающую на это информацию;

ii) нес действительную ответственность и осуществлял действительный контроль в отношении деятельности, с которой было связано преступление насильственного исчезновения; и который

iii) не принял всех необходимых и разумных мер в рамках его полномочий для предотвращения или пресечения совершения акта насильственного исчезновения либо для передачи данного вопроса в компетентные органы для расследования и уголовного преследования.

с) подпункт б) выше применяется без ущерба для соответствующих более строгих норм об ответственности, применимых в международном праве к военному командиру или лицу, фактически осуществляющему функции военного командира.

2. Никакие приказ или распоряжение, исходящие от государственного, гражданского, военного или иного органа, не могут служить оправданием преступления насильственного исчезновения.

## Статья 7

1. Каждое государство-участник предусматривает для преступления насильственного исчезновения соответствующие меры наказания с учетом его чрезвычайной серьезности.

2. Каждое государство-участник может предусмотреть:

а) смягчающие ответственность обстоятельства, в частности для лиц, которые, будучи причастными к совершению акта насильственного исчезновения, реально содействовали возвращению исчезнувшего лица живым или способствовали прояснению обстоятельств насильственного исчезновения или установлению личности исполнителей акта насильственного исчезновения;

б) без ущерба для других уголовных процедур отягчающие ответственность обстоятельства, в частности в случае смерти исчезнувшего лица или в случае совершения акта насильственного исчезновения в отношении беременных женщин, несовершеннолетних, инвалидов или других особо уязвимых лиц.

### **Статья 8**

Без ущерба для статьи 5,

1. Каждое государство-участник, которое применяет срок давности в отношении актов насильственного исчезновения, принимает необходимые меры к тому, чтобы срок давности в уголовном производстве:

а) был продолжительным и соразмерным чрезвычайной серьезности этого преступления;

б) начинал исчисляться с того момента, когда преступление насильственного исчезновения становится окончательным, с учетом его длящегося характера.

2. Каждое государство-участник гарантирует право жертв насильственного исчезновения на эффективное средство правовой защиты во время действия срока давности.

### **Статья 9**

1. Каждое государство-участник принимает необходимые меры для установления своей компетенции осуществлять юрисдикцию в отношении преступления насильственного исчезновения:

а) когда преступление совершено на любой территории, находящейся под его юрисдикцией, или на борту морского или воздушного судна, зарегистрированного в данном государстве;

- b) когда предполагаемый правонарушитель является гражданином данного государства;
- c) когда исчезнувшее лицо является гражданином данного государства и если данное государство считает это целесообразным.

2. Каждое государство-участник принимает также необходимые меры для установления своей компетенции осуществлять юрисдикцию в отношении преступления насильственного исчезновения, когда предполагаемый правонарушитель находится на любой территории под его юрисдикцией, если только оно не выдает или не передает его какому-либо другому государству в соответствии со своими международными обязательствами или не передает его международному уголовному суду, юрисдикцию которого оно признает.

3. Настоящая Конвенция не исключает никакую дополнительную уголовную юрисдикцию, осуществляемую в соответствии с внутренним правом.

### **Статья 10**

1. Каждое государство-участник, на территории которого находится лицо, подозреваемое в совершении преступления насильственного исчезновения, обеспечивает заключение данного лица под стражу или принимает все другие правовые меры, необходимые для обеспечения его присутствия, если после рассмотрения имеющейся в его распоряжении информации оно сочтет, что этого требуют обстоятельства. Такое содержание под стражей и такие другие правовые меры осуществляются в соответствии с законодательством этого государства-участника и только в течение срока, необходимого для обеспечения его присутствия в связи с уголовно-процессуальными действиями, процедурами передачи или выдачи.

2. Государство-участник, принявшее меры, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, незамедлительно проводит предварительное следствие или расследование для установления фактов. Оно информирует государства-участники, о которых говорится в пункте 1 статьи 9, о мерах, которые оно приняло в осуществление пункта 1 настоящей статьи, в частности о заключении под стражу и об обстоятельствах, на основании которых оно произведено, а также о выводах, сделанных в ходе проведенного им предварительного следствия или расследования, уведомляя их о том, намерено ли оно осуществлять свою юрисдикцию.

3. Любое лицо, заключенное под стражу в осуществление пункта 1 настоящей статьи, может незамедлительно связаться с ближайшим полномочным представителем государства, гражданином которого оно является, или, если речь идет об апатриде, с представителем государства его обычного проживания.

### **Статья 11**

1. Если предполагаемый исполнитель преступления насильственного исчезновения обнаруживается на территории, находящейся под юрисдикцией государства-участника, и если это государство не выдает указанное лицо или не передает его другому государству в соответствии со своими международными обязательствами или международному уголовному суду, чью компетенцию оно признает, то оно направляет данное дело своим компетентным органам для уголовного преследования.

2. Эти органы принимают решение таким же образом, как и в случае любого тяжкого общеуголовного преступления, в соответствии с законодательством этого государства-участника. В случаях, предусмотренных пунктом 2 статьи 9, правила доказывания, применяющиеся в контексте уголовного преследования и осуждения, никоим образом не являются менее строгими, чем правила доказывания, применяющиеся в случаях, предусмотренных пунктом 1 указанной статьи.

3. Любое лицо, преследуемое в судебном порядке за совершение преступления насильственного исчезновения, пользуется гарантией справедливого обращения на всех стадиях судебного разбирательства. Любое лицо, привлеченное к суду за совершение преступления насильственного исчезновения, имеет право на справедливое разбирательство дела компетентным, независимым и беспристрастным судом или трибуналом, созданным на основании закона.

### **Статья 12**

1. Каждое государство-участник гарантирует любому лицу, утверждающему, что то или иное лицо стало жертвой насильственного исчезновения, право предоставить соответствующие факты в компетентные органы, которые оперативно и беспристрастно рассматривают это утверждение и, в случае необходимости, безотлагательно проводят тщательное и беспристрастное расследование. В случае необходимости принимаются соответствующие меры для обеспечения защиты заявителя, свидетелей, родственников исчезнувшего лица и их защитника, а также лиц, участвующих в расследовании, от любых форм неправомерного обращения или какого бы то ни было запугивания, обусловленных фактом подачи жалобы или дачи тех или иных показаний.

2. Во всех случаях, когда существуют разумные основания полагать, что имело место насильственное исчезновение какого-либо лица, органы, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи, проводят расследование даже при отсутствии официальной жалобы.

3. Каждое государство-участник обеспечивает, чтобы органы, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи:

а) обладали необходимыми полномочиями и ресурсами для эффективного проведения расследования, включая доступ к документации и другой информации, имеющим отношение к их расследованию;

б) имели доступ, при необходимости с предварительной санкции суда, предоставляемой им как можно более оперативным образом, к любому месту содержания под стражей и любому другому месту, если существуют разумные основания полагать, что в нем находится исчезнувшее лицо.

4. Каждое государство-участник принимает необходимые меры для предупреждения и наказания действий, мешающих проведению расследования. В частности, оно обеспечивает, чтобы лица, подозреваемые в совершении преступления насильственного исчезновения, не были в состоянии влиять на ход расследования посредством давления, запугивания или преследования в отношении заявителя, свидетелей, родственников исчезнувшего лица и их защитника, а также лиц, которые участвуют в расследовании.

### **Статья 13**

1. Для целей выдачи между государствами-участниками преступление насильственного исчезновения не рассматривается в качестве политического преступления, правонарушения, связанного с политическим преступлением, или правонарушения, совершенного по политическим мотивам. Вследствие этого просьба о выдаче, связанная с этим преступлением, не может быть отклонена только на данном основании.

2. Преступление насильственного исчезновения считается подлежащим включению в число преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключенный между государствами-участниками до вступления в силу настоящей Конвенции.

3. Государства-участники обязуются включать преступление насильственного исчезновения в число преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключаемый между ними впоследствии.

4. Если государство-участник, которое обуславливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, оно может рассматривать настоящую Конвенцию в отношении преступления насильственного исчезновения в качестве необходимого правового основания для выдачи.
5. Государства-участники, не обуславливающие выдачу наличием договора, рассматривают в отношениях между собой преступление насильственного исчезновения в качестве преступления, влекущего выдачу.
6. Выдача во всех случаях осуществляется в соответствии с условиями, предусмотренными законодательством государства-участника, к которому обращена просьба о выдаче, или применимыми договорами о выдаче, в том числе, в частности, в соответствии с условиями, касающимися минимального наказания, требуемого для целей выдачи, или мотивами, по которым государство-участник, к которому обращена просьба о выдаче, может отказать в ее осуществлении или оговорить ее определенными условиями.
7. Никакое положение настоящей Конвенции не должно толковаться как обязывающее государство-участник, к которому обращена просьба о выдаче, осуществлять выдачу, если оно имеет серьезные основания полагать, что соответствующая просьба была представлена в целях преследования или наказания того или иного лица по причине его пола, расы, вероисповедания, национальной принадлежности, этнического происхождения, политических взглядов или принадлежности к определенной социальной группе или что удовлетворение указанной просьбы может нанести вред данному лицу по какой-либо из этих причин.

#### **Статья 14**

1. Государства-участники оказывают друг другу самую полную юридическую помощь в связи с любым уголовным разбирательством, возбужденным по преступлению насильственного исчезновения, включая предоставление всех имеющихся в их распоряжении доказательств, необходимых для разбирательства.
2. Это взаимная юридическая помощь предоставляется в соответствии с условиями, предусмотренными внутренним правом государства-участника, к которому обращена просьба о помощи, или действующими договорами о взаимной юридической помощи, включая, в частности, условия, касающиеся причин, по которым государство-участник, к которому обращена просьба о взаимной юридической помощи, может отказать в ее предоставлении, либо оговорить ее какими-либо условиями.

### **Статья 15**

Государства-участники сотрудничают друг с другом и оказывают друг другу самое полное содействие в оказании помощи жертвам насильственных исчезновений, в розыске, определении местонахождения и освобождении исчезнувших лиц, а в случае смерти – в эксгумации, установлении личности исчезнувших и возвращении их останков.

### **Статья 16**

1. Ни одно государство-участник не должно высылать, возвращать, передавать или выдавать какое-либо лицо другому государству, если существуют веские основания полагать, что ему может угрожать там опасность стать жертвой насильственного исчезновения.
2. Для определения наличия таких оснований компетентные власти принимают во внимание все относящиеся к делу обстоятельства, включая, в соответствующих случаях, существование в данном государстве постоянной практики грубых, вопиющих и массовых нарушений прав человека или грубых нарушений международного гуманитарного права.

### **Статья 17**

1. Никто не должен содержаться под стражей тайно.
2. Без ущерба для других международных обязательств государства-участника, касающихся лишения свободы, каждое государство-участник в своем законодательстве:
  - a) определяет условия, при которых могут отдаваться приказы о лишении свободы;
  - b) назначает органы, уполномоченные отдавать приказы о лишении свободы;
  - c) гарантирует, чтобы любое лицо, лишенное свободы, содержалось исключительно в официально признанных и контролируемых местах содержания под стражей;
  - d) гарантирует, чтобы любому лицу, лишенному свободы, разрешались контакты с его семьей, адвокатом или любым другим лицом по его выбору и свидания с ними исключительно с учетом условий, установленных законом, а если речь идет об

иностранце - контакты с консульскими органами в соответствии с применимыми нормами международного права;

e) гарантирует доступ к местам содержания под стражей любых компетентных органов и учреждений, уполномоченных законом, при необходимости, при наличии предварительного разрешения судебного органа;

f) гарантирует каждому лицу, лишенному свободы, и - в случае наличия подозрения о насильственном исчезновении - любому лицу, имеющему законный интерес, например родственникам лишенного свободы лица, их представителям или их адвокату, если лишенное свободы лицо не имеет возможности сделать это самостоятельно, при любых обстоятельствах, право на обращение в суд, с тем чтобы этот суд мог безотлагательно вынести постановление относительно законности лишения свободы и распорядиться об освобождении, если лишение свободы незаконно.

3. Каждое государство-участник обеспечивает составление и регулярное обновление одного или нескольких официальных регистров и/или официальных досье лиц, лишенных свободы, которые по соответствующим запросам оперативно предоставляются в распоряжение любого судебного органа или любого другого компетентного органа или учреждения, уполномоченного законодательством соответствующего государства-участника или другим соответствующим международно-правовым договором, участником которого является соответствующее государство. В этих регистрах или досье должны указываться по крайней мере:

a) личные данные лица, лишенного свободы;

b) дата, время и место лишения лица свободы и орган, произведший задержание этого лица;

c) орган, принявший решение о лишении свободы, и причины лишения свободы;

d) орган, обеспечивающий контроль за содержанием под стражей;

e) место содержания под стражей, дата и время поступления лица в место содержания под стражей и орган, отвечающий за место содержания под стражей;

f) сведения, касающиеся состояния здоровья лица, лишенного свободы;

g) в случае смерти во время содержания под стражей - обстоятельства и причины смерти и место назначения останков скончавшегося лица;

h) дата и время освобождения или перевода в другое место содержания под стражей, место назначения и орган, отвечающий за такой перевод.

### **Статья 18**

1. С учетом статей 19 и 20, каждое государство-участник гарантирует любому лицу, которое имеет законный интерес к этой информации, например, родственникам лишенного свободы лица, их представителям или их адвокату, доступ по крайней мере к следующим сведениям:

a) орган, который вынес решение о лишении свободы;

b) дата, время и место лишения свободы и поступления в место содержания под стражей;

c) орган, осуществляющий контроль за содержанием под стражей;

d) местонахождение лица, лишенного свободы, в том числе, в случае перевода в другое место содержания под стражей, место назначения и орган, отвечающий за перевод;

e) дата, время и место освобождения;

f) сведения, касающиеся состояния здоровья лица, лишенного свободы;

g) в случае смерти во время содержания под стражей - обстоятельства и причины смерти и место назначения останков скончавшегося лица.

2. В случае необходимости принимаются соответствующие меры для обеспечения защиты лиц, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи, а также лиц, участвующих в расследовании, от любого грубого обращения, любой формы запугивания и любого наказания, обусловленных поиском информации, касающейся лица, лишенного свободы.

### **Статья 19**

1. Личные сведения, включая медицинские или генетические данные, которые собираются и/или препровождаются в рамках розыска исчезнувшего лица, не могут

использоваться или предоставляться в иных целях, кроме как в целях розыска исчезнувшего лица. Это положение применяется без ущерба для использования таких сведений в уголовно-процессуальных действиях, касающихся преступления насильственного исчезновения, или при осуществлении права на получение возмещения.

2. Сбор, обработка, использование и хранение личных сведений, включая медицинские или генетические данные, не должны приводить к ущемлению или иметь своим последствием ущемление прав человека, основных свобод и человеческого достоинства личности.

## **Статья 20**

1. Только в тех случаях, когда лицо находится под защитой закона и когда лишение свободы контролируется судебным органом, право на получение сведений, предусмотренных в статье 18, может в виде исключения ограничиваться, исключительно в тех случаях, когда этого требует ситуация и когда это предусмотрено законом, и если передача этих сведений наносит ущерб частной жизни или безопасности соответствующего лица или мешает надлежащему проведению уголовного расследования, или же в силу других аналогичных причин, предусмотренных законом, и в соответствии с применимыми нормами международного права и целями настоящей Конвенции. Ни при каких обстоятельствах эти ограничения в отношении права на получение сведений, предусмотренных в статье 18, не могут допускаться, если они представляют собой поведение, определенное в статье 2, или нарушение пункта 1 статьи 17.

2. Без ущерба для рассмотрения законности лишения свободы какого-либо лица государство-участник гарантирует лицам, указанным в пункте 1 статьи 18, право на оперативное и эффективное средство судебной защиты для получения в короткий срок информации, упомянутой в пункте 1 статьи 18. Это право на правовую защиту не может приостанавливаться или ограничиваться ни при каких обстоятельствах.

## **Статья 21**

Каждое государство-участник принимает необходимые меры к тому, чтобы освобождение любого лица, лишённого свободы, осуществлялось в условиях, позволяющих удостовериться в том, что оно было действительно освобождено. Каждое государство-участник принимает также необходимые меры для обеспечения физической неприкосновенности и способности в полной мере осуществлять свои права любому лицу в момент его освобождения, без ущерба для обязательств, которые оно может нести в соответствии с национальным законодательством.

## Статья 22

1. Без ущерба для статьи 6, каждое государство-участник принимает необходимые меры для предупреждения и наказания следующих деяний:

а) задержка в использовании или воспрепятствование использованию средств правовой защиты, предусмотренных в подпункте f) пункта 2 статьи 17 и пункте 2 статьи 20;

б) неисполнение обязательства по регистрации всех лиц, лишенных свободы, а также регистрации любой информации, о неточности которой было известно или должно было быть известно должностному лицу, отвечающему за ведение официального регистра;

в) отказ предоставить информацию о лишении какого-либо лица свободы или предоставление неточных сведений, в то время как для получения таких сведений существуют все законные основания.

## Статья 23

1. Каждое государство-участник обеспечивает, чтобы профессиональная подготовка военных или гражданских должностных лиц, отвечающих за применение законов, медицинского персонала, сотрудников государственных органов и других лиц, которые могут иметь отношение к содержанию под стражей или обращению с любым лицом, лишенным свободы, включала в себя надлежащее изучение соответствующих положений настоящей Конвенции, с тем чтобы:

а) предупредить причастность указанных должностных лиц к актам насильственных исчезновений;

б) подчеркнуть важность предупреждения и расследований случаев насильственных исчезновений;

в) обеспечить признание срочной необходимости разрешения дел, связанных со случаями насильственного исчезновения.

2. Каждое государство-участник обеспечивает, чтобы приказы или распоряжения, предписывающие, санкционирующие или поощряющие насильственное исчезновение, были запрещены. Каждое государство обеспечивает, чтобы лицо, отказывающееся выполнить подобный приказ, не подвергалось наказанию.
3. Каждое государство-участник принимает необходимые меры к тому, чтобы лица, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, имеющие основания полагать, что имело место или вскоре произойдет насильственное исчезновение, сообщали об этом своему начальству и, в случае необходимости, компетентным властям или органам, наделенным полномочиями по надзору и защите.

## Статья 24

1. Для целей настоящей Конвенции жертвой считается любое исчезнувшее лицо и любое физическое лицо, которому причинен непосредственный вред в результате насильственного исчезновения.
2. Каждая жертва имеет право знать правду об обстоятельствах насильственного исчезновения, о ходе и результатах расследования и о судьбе исчезнувшего лица. Каждое государство-участник принимает надлежащие меры с этой целью.
3. Каждое государство-участник принимает все надлежащие меры для розыска, установления местонахождения и освобождения исчезнувших лиц, а в случае смерти - установления местонахождения, обеспечения уважения и возвращения их останков.
4. Каждое государство-участник обеспечивает в своей правовой системе для жертвы насильственного исчезновения право на получение быстрого, справедливого и адекватного возмещения нанесенного ей ущерба и компенсации.
5. Право на возмещение ущерба, предусмотренное в пункте 4 настоящей статьи, охватывает возмещение материального и морального вреда, а также, в соответствующих случаях, такие другие формы возмещения, как:
  - a) реституция;
  - b) реабилитация;
  - c) сатисфакция, включая восстановление чести и доброго имени;

d) гарантии неповторения.

6. Без ущерба для обязательства проводить расследование до полного прояснения судьбы исчезнувшего лица, каждое государство-участник принимает надлежащие меры, касающиеся правового положения исчезнувших лиц, судьба которых неизвестна, и их родственников, в частности, в таких областях, как социальная защита, финансовые вопросы, семейное право и права собственности.

7. Каждое государство-участник обеспечивает право создавать организации и ассоциации, которые занимаются содействием в установлении обстоятельств насильственных исчезновений и судьбы исчезнувших лиц и в оказании помощи жертвам насильственных исчезновений, и свободно участвовать в работе таких организаций и ассоциаций.

## Статья 25

1. Каждое государство-участник принимает необходимые меры для предупреждения и пресечения в уголовном порядке:

a) неправомерного изъятия детей, подвергшихся насильственному исчезновению, детей, чьи отец, мать или юридический представитель подверглись насильственному исчезновению, или детей, родившихся во время нахождения в неволе их матери, подвергшейся насильственному исчезновению;

b) фальсификации, сокрытия или уничтожения документов, удостоверяющих подлинную личность детей, о которых говорится в подпункте а).

2. Каждое государство-участник принимает необходимые меры для розыска и установления личности детей, о которых говорится в подпункте а) пункта 1 настоящей статьи, и для их возвращения в семьи их происхождения в соответствии с правовыми процедурами и применимыми международными соглашениями.

3. Государства-участники оказывают друг другу помощь в поиске, установлении личности и определении местонахождения детей, о которых говорится в подпункте а) пункта 1 настоящей статьи.

4. С учетом необходимости наилучшего обеспечения интересов детей, о которых идет речь в подпункте а) пункта 1 настоящей статьи, и их права на сохранение и восстановление их личности, включая их гражданство, фамилии и их семейные связи,

признаваемые законом, в тех государствах-участниках, которые признают систему усыновления или иную форму передачи детей под опеку, должны существовать правовые процедуры, позволяющие пересматривать процедуру усыновления или передачи детей под опеку, и, при необходимости, признавать недействительным любой акт усыновления или передачи под опеку, имевший место в результате насильственного исчезновения.

5. При любых обстоятельствах, и особенно в вопросах, имеющих отношение к настоящей статье, первоочередное внимание уделяется необходимости наилучшего обеспечения интересов ребенка, и ребенок, способный действовать осознанно, имеет право свободно высказывать свое мнение, которое должным образом принимается во внимание с учетом его возраста и степени зрелости.

## **ЧАСТЬ ВТОРАЯ**

### **Статья 26**

1. Для осуществления положений настоящей Конвенции учреждается Комитет по насильственным исчезновениям ("Комитет") в составе десяти экспертов, обладающих высокими моральными качествами и признанной компетентностью в области прав человека, выступающих в личном качестве и действующих на основе принципа полной беспристрастности. Члены Комитета избираются государствами-участниками в соответствии с принципом справедливого географического распределения, при этом учитывается интерес, который представляет участие в работе Комитета лиц, имеющих соответствующий юридический опыт, а также сбалансированная представленность среди членов Комитета мужчин и женщин.

2. Выборы проводятся путем тайного голосования на основе списка кандидатов, рекомендованных государствами-участниками из числа их граждан, в ходе совещаний государств-участников, созываемых с этой целью раз в два года Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. На этих совещаниях, на которых кворум образуют две трети государств-участников, избираются членами Комитета те кандидаты, которые получают наибольшее число голосов и абсолютное большинство голосов представителей присутствующих и участвующих в голосовании государств-участников.

3. Первые выборы состоятся не позднее чем через шесть месяцев после даты вступления в силу настоящей Конвенции. За четыре месяца до даты каждых выборов Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет письмо государствам-участникам с предложением представить соответствующие кандидатуры в течение трехмесячного срока. Генеральный секретарь составляет список перечисленных в

алфавитном порядке рекомендованных кандидатов с указанием для каждого кандидата соответствующего государства-участника. Он препровождает этот список всем государствам-участникам.

4. Члены Комитета избираются сроком на четыре года. Они могут быть переизбраны один раз. Вместе с тем мандат пяти членов, избранных в ходе первых выборов, истекает после двух лет; сразу же после проведения первых выборов фамилии этих пяти членов определяются посредством жребия председателем совещания, о котором говорится в пункте 2 настоящей статьи.

5. В том случае, если один из членов Комитета умирает, слагает с себя свои полномочия или в силу какой-либо другой причины более не в состоянии осуществлять в Комитете свои функции, назначившее его государство-участник назначает, соблюдая критерии, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, другого кандидата из числа своих граждан для занятия освободившегося поста в Комитете на оставшийся срок соответствующего мандата при условии одобрения такого назначения большинством государств-участников. Это одобрение считается окончательным, если половина или большее число государств-участников не выскажут отрицательного мнения в период продолжительностью в шесть недель с момента получения ими информации от Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о предложенном назначении.

6. Комитет определяет свои правила процедуры.

7. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций предоставляет в распоряжение Комитета персонал и ресурсы, которые ему необходимы для эффективного осуществления своих функций. Генеральный секретарь созывает членов Комитета на первое заседание.

8. Члены Комитета имеют право пользоваться возможностями, привилегиями и иммунитетами, которые предоставляются экспертам, осуществляющим миссию в интересах Организации Объединенных Наций, и закреплены в соответствующих разделах Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций.

9. Каждое государство-участник обязуется сотрудничать с Комитетом и оказывать содействие его членам в осуществлении их мандата в рамках тех функций Комитета, которые были им признаны.

### **Статья 27**

Не раньше чем через четыре года и не позднее чем через шесть лет с момента вступления в силу настоящей Конвенции проводится Конференция государств-участников для оценки функционирования Комитета и принятия решения согласно положениям, закрепленным в пункте 2 статьи 44, о том, следует ли поручить задачу по наблюдению за осуществлением настоящей Конвенции какой-либо другой инстанции - не исключая никаких возможностей - с полномочиями, определенными в статьях 28-36.

### **Статья 28**

1. В рамках полномочий, определенных настоящей Конвенцией, Комитет сотрудничает со всеми органами, бюро, специализированными учреждениями и соответствующими фондами Организации Объединенных Наций, договорными комитетами, учрежденными на основании международных договоров, специальными процедурами Организации Объединенных Наций, соответствующими региональными межправительственными организациями или учреждениями, а также со всеми соответствующими национальными учреждениями, агентствами и бюро, занимающимися вопросами защиты всех лиц от насильственных исчезновений.

2. В контексте выполнения своих функций Комитет консультируется с другими договорными комитетами, учрежденными на основании соответствующих договоров о правах человека, в частности с Комитетом по правам человека, учрежденным на основании Международного пакта о гражданских и политических правах, с целью обеспечения согласованности их соответствующих замечаний и рекомендаций.

### **Статья 29**

1. Каждое государство-участник представляет Комитету через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в течение двух лет с момента вступления в силу настоящей Конвенции для данного государства-участника доклад о мерах, принятых им во исполнение своих обязательств по настоящей Конвенции.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций предоставляет этот доклад в распоряжение всех государств-участников.

3. Каждый доклад рассматривается Комитетом, который может представлять комментарии, замечания или рекомендации, считающиеся им необходимыми. Заинтересованное государство-участник получает сообщение о комментариях, замечаниях

или рекомендациях, на которые оно может ответить по своей собственной инициативе или по просьбе Комитета.

4. Комитет может также запросить у государств-участников дополнительную информацию, касающуюся осуществления настоящей Конвенции.

### **Статья 30**

1. Родственники исчезнувшего лица, их законные представители, их адвокаты или любое уполномоченное ими лицо, а также любое другое лицо, имеющее законный интерес, могут в срочном порядке обратиться в Комитет с просьбой о розыске и установлении местонахождения исчезнувшего лица.

2. Если Комитет сочтет, что просьба о принятии срочных мер, представленная в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи:

- a) не является явно необоснованной,
- b) не представляет собой злоупотребления правом представлять такие просьбы,
- c) была до этого должным образом представлена компетентным органам соответствующего государства-участника, таким, как органы, уполномоченные проводить расследования, если такая возможность существовала,
- d) не является несовместимой с положениями настоящей Конвенции, и
- e) не рассматривается в рамках другой аналогичной процедуры международного расследования или урегулирования,

он обращается к соответствующему государству-участнику с просьбой представить ему в установленный им срок информацию о положении разыскиваемого лица.

3. С учетом информации, представленной соответствующим государством-участником в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, Комитет может направить рекомендации этому государству-участнику, включая просьбу о принятии всех необходимых мер, включая временные меры защиты, для обнаружения и защиты разыскиваемого лица в соответствии с настоящей Конвенцией и информировать Комитет в установленный им срок и с учетом неотложного характера ситуации о принятых им мерах. Комитет информирует лицо, представившее просьбу о принятии срочных мер, о своих

рекомендациях и сведениях, препровожденных ему государством-участником, если таковые имеются.

4. Комитет продолжает прилагать усилия по работе с соответствующим государством-участником до тех пор, пока не будет выяснена судьба разыскиваемого лица. Он информирует об этом подателя просьбы.

### Статья 31

1. Любое государство-участник в момент ратификации настоящей Конвенции или впоследствии может заявить, что оно признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения от находящихся под его юрисдикцией лиц или от имени таких лиц, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения этим государством-участником положений настоящей Конвенции. Комитет не рассматривает никаких сообщений, затрагивающих государства-участники, которые не сделали такого заявления.

2. Комитет признает неприемлемым любое сообщение, которое:

- a) является анонимным;
- b) представляет собой злоупотребление правом представлять такие сообщения или несовместимо с положениями настоящей Конвенции;
- c) рассматривается в рамках другой аналогичной процедуры международного расследования или урегулирования; или если
- d) не были исчерпаны все имеющиеся эффективные внутренние средства правовой защиты. Это правило не действует, когда применение таких средств неоправданно затягивается.

3. Если Комитет сочтет, что сообщение отвечает требованиям, предусмотренным в пункте 2 настоящей статьи, он препровождает сообщение соответствующему государству, предлагая ему представить в установленный им срок свои замечания или комментарии.

4. После получения сообщения и до принятия решения по существу Комитет может в любой момент обратиться к соответствующему государству-участнику с безотлагательной просьбой о принятии необходимых временных защитных мер с целью не допустить причинения непоправимого ущерба жертвам предполагаемого нарушения. Использование

Комитетом этой возможности не предпринимается решения вопроса о приемлемости или рассмотрения сообщения по существу.

5. Комитет рассматривает сообщения, о которых говорится в настоящей статье, в ходе закрытых заседаний. Он информирует автора сообщения об ответах, представленных соответствующим государством-участником. После того, как Комитет принимает решение о завершении процедуры, он препровождает свои выводы государству-участнику и автору сообщения.

### **Статья 32**

Любое государство - участник настоящей Конвенции может в любой момент заявить, что оно признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения, в которых одно государство-участник утверждает, что другое государство-участник не выполняет своих обязательств в соответствии с настоящей Конвенцией. Комитет не принимает никаких сообщений, касающихся государств-участников, которые не сделали такого заявления, равно как и сообщений, представленных государствами-участниками, не сделавшими такого заявления.

### **Статья 33**

1. Если Комитет получает внушающую доверие информацию о том, что то или иное государство-участник совершает действия, наносящие серьезный ущерб положениям настоящей Конвенции, он может, после проведения консультаций с соответствующим государством-участником, обратиться с просьбой к одному или нескольким из своих членов посетить это государство и безотлагательно представить ему соответствующую информацию.
2. Комитет в письменной форме информирует соответствующее государство-участник о своем намерении посетить его территорию, указывая состав делегации и цель посещения. Государство-участник в течение разумного срока дает свой ответ.
3. На основании мотивированной просьбы государства-участника Комитет может принять решение о переносе или отмене своего посещения.
4. Если государство-участник предоставляет свое согласие на посещение, Комитет и соответствующее государство-участник осуществляют сотрудничество для определения условий посещения, и государство-участник обеспечивает Комитету все необходимые возможности для проведения данного посещения.

5. По итогам посещения Комитет направляет соответствующему государству-участнику свои замечания и рекомендации.

#### **Статья 34**

Если Комитет получает сведения, которые, по его мнению, содержат достаточно обоснованные свидетельства того, что на территории, находящейся под юрисдикцией какого-либо государства-участника, широко или систематически практикуются насильственные исчезновения, он может, предварительно запросив у соответствующего государства-участника всю соответствующую информацию о положении в этой области, в срочном порядке довести этот вопрос до сведения Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций через посредство Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

#### **Статья 35**

1. Компетенция Комитета распространяется только на случаи насильственного исчезновения, имевшие место после вступления в силу настоящей Конвенции.
2. Если какое-либо государство становится участником настоящей Конвенции после ее вступления в силу, то его обязательства перед Комитетом относятся только к случаям насильственного исчезновения, имевшим место после вступления для него в силу настоящей Конвенции.

#### **Статья 36**

1. Комитет представляет государствам-участникам и Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций ежегодный доклад о своей работе в осуществление настоящей Конвенции.
2. Публикации в ежегодном докладе замечания, касающегося какого-либо государства участника, должно предшествовать уведомление данного государства-участника, которое располагает разумным сроком для ответа и может обратиться с просьбой об опубликовании в этом докладе его собственных комментариев или замечаний.

## **ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ**

### **Статья 37**

Никакое положение настоящей Конвенции не ограничивает более благоприятных положений о защите всех лиц от насильственных исчезновений, которые могут содержаться:

- a) в законодательстве государства-участника; или
- b) в международном праве, действующем для этого государства.

### **Статья 38**

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами - членами Организации Объединенных Наций.
2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации всеми государствами - членами Организации Объединенных Наций. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.
3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения всех государств - членов Организации Объединенных Наций. Присоединение осуществляется путем сдачи на хранение документа о присоединении Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

### **Статья 39**

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении.
2. Для любого государства, которое ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединится к ней после сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение этим государством его ратификационной грамоты или документа о присоединении.

#### **Статья 40**

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций информирует все государства - члены Организации Объединенных Наций и все государства, подписавшие настоящую Конвенцию или присоединившиеся к ней:

- a) о подписании, ратификации и присоединении в соответствии со статьей 38;
- b) о дате вступления настоящей Конвенции в силу в соответствии со статьей 39.

#### **Статья 41**

Положения настоящей Конвенции распространяются на все части федеративных государств без какого бы то ни было ограничения или исключения.

#### **Статья 42**

1. Любой спор между двумя или более государствами-участниками, касающийся толкования или применения настоящей Конвенции, который не удалось разрешить путем переговоров или с помощью процедур, непосредственно предусмотренных настоящей Конвенцией, передается по просьбе одного из этих государств на арбитраж. Если в течение шести месяцев после даты подачи ходатайства об арбитраже сторонам не удастся достичь согласия относительно организации арбитража, любая из них может передать данный спор на рассмотрение Международного Суда путем направления ходатайства в соответствии с его Статутом.
2. Любое государство-участник может при подписании, ратификации или присоединении к настоящей Конвенции сделать заявление о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 1 настоящей статьи. Другие государства-участники не будут связаны указанными положениями в отношении государства-участника, сделавшего такое заявление.
3. Любое государство-участник, которое сделало заявление в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи, может в любой момент отозвать это заявление посредством уведомления, направленного Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

### **Статья 43**

Настоящая Конвенция применяется без ущерба для положений международного гуманитарного права, включая обязательства Высоких Договаривающихся Сторон четырех Женевских конвенций от 12 августа 1949 года и двух Дополнительных протоколов к ним 1977 года, а также возможности каждого государства разрешить Международному комитету Красного Креста посещать места содержания под стражей в ситуациях, не охватываемых международным гуманитарным правом.

### **Статья 44**

1. Любое государство-участник настоящей Конвенции может предлагать поправки и представлять их Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь препровождает предлагаемую поправку государствам-участникам настоящей Конвенции с просьбой сообщить ему, высказываются ли они за созыв конференции государств-участников с целью рассмотрения этого предложения и проведения по нему голосования. Если по истечении четырех месяцев после направления такого сообщения не менее одной трети государств-участников выскажется за созыв такой конференции, Генеральный секретарь организует эту конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций.
2. Любая поправка, принятая большинством в две трети присутствующих на конференции и участвующих в голосовании государств-участников, представляется Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций всем государствам-участникам для принятия.
3. Поправка, принятая в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи, вступает в силу после ее принятия двумя третями государств - участников настоящей Конвенции в соответствии с процедурой, предусмотренной их соответствующими конституциями.
4. После вступления поправок в силу они становятся обязательными для государств-участников, которые их приняли, а для других государств-участников остаются обязательными положения настоящей Конвенции и все поправки, принятые ими ранее.

## Статья 45

1. Настоящая Конвенция, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.
2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает заверенные экземпляры настоящей Конвенции всем государствам, о которых говорится в статье 38.

**2006/2. Рабочая группа Комиссии по правам человека для разработки проекта декларации в соответствии с пунктом 5 резолюции 49/214 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 1994 года**

*Совет по правам человека,*

*ссылаясь* на резолюцию 1995/32 Комиссии по правам человека от 3 марта 1995 года, в которой она учредила межсессионную рабочую группу открытого состава с единственной целью разработать проект декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов с учетом проекта, содержащегося в приложении к резолюции 1994/45 Подкомиссии по поощрению и защите прав человека для рассмотрения и принятия Генеральной Ассамблеей в рамках Международного десятилетия коренных народов мира,

*сознавая*, что с 1995 года по 2006 год рабочая группа Комиссии по правам человека для разработки проекта декларации в соответствии с пунктом 5 резолюции 49/214 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 1994 года провела одиннадцать сессий,

*учитывая*, что в своей резолюции 59/174 от 20 декабря 2004 года Генеральная Ассамблея настоятельно призывает все стороны, участвующие в процессе переговоров, сделать все от них зависящее для успешного выполнения мандата рабочей группы и скорейшего представления Генеральной Ассамблее окончательного проекта декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов с целью его принятия;

*подчеркивая*, что в пункте 127 итогового документа Всемирного саммита 2005 года, принятого Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 60/1 от 16 сентября 2005 года, подтверждается приверженность международного сообщества принятию в кратчайшие

возможные сроки окончательного проекта декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов,

*принимая к сведению доклад рабочей группы о ее одиннадцатой сессии, которая проходила в Женеве с 5 по 16 декабря 2005 года и с 30 января по 3 февраля 2006 года (E/CN.4/2006/79),*

*приветствуя заключение Председателя-докладчика в пункте 30 доклада рабочей группы и его предложение, содержащееся в приложении I к докладу,*

1. *принимает Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, предложенную Председателем-докладчиком рабочей группы Комиссии по правам человека для разработки проекта декларации в соответствии с пунктом 5 резолюции 49/214 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 1994 года в приложении I к докладу рабочей группы о ее одиннадцатой сессии (E/CN.4/2006/79);*

2. *рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:*

*"Генеральная Ассамблея,*

*принимая к сведению резолюцию 2006/2 Совета по правам человека от 29 июня 2006 года, в которой Совет принял текст Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов,*

1. *выражает свою признательность Совету за принятие Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов;*

2. *принимает Декларацию, содержащуюся в приложении к резолюции 2006/... Совета.*

21-е заседание  
29 июня 2006 года

[Принята заносимым в отчет о заседании голосованием  
30 голосами против 2 при 12 воздержавшихся]

## Приложение

### ДЕКЛАРАЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ О ПРАВАХ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

*Подтверждая*, что коренные народы равны со всеми другими народами, и одновременно признавая право всех народов отличаться друг от друга, считать себя отличающимися от других и пользоваться уважением в таком своем качестве,

*подтверждая также*, что все народы вносят вклад в многообразие и богатство цивилизаций и культур, которые составляют общее наследие человечества,

*подтверждая* далее, что всякие доктрины, политика и практика, которые основаны на превосходстве народов или людей по признаку национального происхождения, расовых, религиозных, этнических или культурных различий или которые утверждают такое превосходство, являются расистскими, научно несостоятельными, юридически недействительными, морально предосудительными и социально несправедливыми,

*подтверждая* также, что коренные народы при осуществлении своих прав должны быть свободны от какой бы то ни было дискриминации,

*будучи обеспокоена тем*, что коренные народы стали жертвами исторических несправедливостей в результате, среди прочего, их колонизации и их лишения своих земель, территорий и ресурсов, что препятствует осуществлению ими, в частности, своего права на развитие в соответствии с их потребностями и интересами,

*признавая* насущную необходимость в уважении и поощрении неотъемлемых прав коренных народов, основанных на их политических, экономических и социальных структурах, а также на их культуре, духовных традициях, истории и философии, особенно их прав на свои земли, территории и ресурсы,

*признавая* далее насущную необходимость в уважении и поощрении прав коренных народов, закрепленных в договорах, соглашениях и других конструктивных договоренностях с государствами,

*с удовлетворением отмечая* тот факт, что коренные народы объединяют свои усилия для политического, экономического, социального и культурного развития и с целью положить конец всем формам дискриминации и угнетения где бы то ни было,

*будучи убеждена* в том, что осуществление коренными народами контроля за событиями, затрагивающими их и их земли, территории и ресурсы, позволит им сохранять и укреплять свои институты, культуру и традиции, а также содействовать своему развитию в соответствии с их устремлениями и потребностями,

*признавая* также, что уважение знаний, культуры и традиционной практики коренных народов способствует устойчивому и справедливому развитию и надлежащей заботе об окружающей среде,

*подчеркивая* вклад демилитаризации земель и территорий коренных народов в дело достижения мира, экономического и социального прогресса и развития, взаимопонимания и дружественных отношений между нациями и народами мира,

*признавая*, в частности, право семей и общин коренных народов на сохранение совместной ответственности за воспитание, обучение, образование и благополучие их детей, в соответствии с правами ребенка,

*признавая* также, что коренные народы вправе свободно определять свои отношения с государствами в духе сосуществования, взаимной выгоды и полного уважения,

*считая*, что права, закрепленные в договорах, соглашениях и других конструктивных договоренностях между государствами и коренными народами, являются, в некоторых ситуациях, предметом заботы, заинтересованности и объектом ответственности международного сообщества и носят международный характер,

*считая также*, что договоры, соглашения и другие конструктивные договоренности и отношения, которые они отражают, служат основой для более прочного партнерства между коренными народами и государствами,

*отмечая*, что Устав Организации Объединенных Наций, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах и Международный пакт о гражданских и политических правах подтверждают основополагающее значение права на самоопределение всех народов, в силу которого они свободно устанавливают свой политический статус и свободно обеспечивают свое экономическое, социальное и культурное развитие,

*памятуя* о том, что ничто в настоящей Декларации не может быть использовано для отказа любому народу в его праве на самоопределение, осуществляемом в соответствии с международным правом,

*будучи убеждена*, что признание прав коренных народов в соответствии с настоящей декларацией будет способствовать развитию гармоничных и базирующихся на сотрудничестве отношений между государством и коренными народами, основанных на принципах справедливости, демократии, уважения прав человека, недискриминации и добросовестности,

*поощряя* государства к соблюдению и эффективному осуществлению всех их обязательств в отношении коренных народов по международным договорам, в частности тем договорам, которые имеют отношение к правам человека, в консультации и сотрудничестве с соответствующими народами,

*подчеркивая*, что Организация Объединенных Наций должна играть важную и последовательную роль в поощрении и защите прав коренных народов,

*полагая*, что настоящая Декларация является еще одним важным шагом на пути к признанию, поощрению и защите прав и свобод коренных народов и в развитии соответствующей деятельности системы Организации Объединенных Наций в этой области,

*признавая и подтверждая*, что лица коренных народов имеют право без какой-либо дискриминации пользоваться всеми правами человека, признанными в международном праве, и что коренные народы обладают коллективными правами, которые абсолютно необходимы для их существования, благосостояния и всестороннего развития как народов,

*торжественно провозглашает* нижеследующую Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов в качестве достижимого идеала, которому надлежит следовать в духе партнерства и взаимного уважения,

## **Статья 1**

Коренные народы имеют право, коллективно и индивидуально, на полное и эффективное осуществление всех прав человека и основных свобод, признанных в Уставе Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека и в нормах международного права, касающихся прав человека.

## **Статья 2**

Лица коренных народов и коренные народы свободны и равны со всеми другими народами и людьми и имеют право быть свободными от какой бы то ни было дискриминации при осуществлении своих прав, в особенности дискриминации на основе их коренного происхождения или самобытности.

## **Статья 3**

Коренные народы имеют право на самоопределение. В силу этого права они свободно устанавливают свой политический статус и свободно обеспечивают свое экономическое, социальное и культурное развитие.

## **Статья 4**

Коренные народы при осуществлении их права на самоопределение имеют право на автономию или самоуправление в вопросах, относящихся к их внутренним и местным делам, а также путям и средствам финансирования их автономных функций.

## **Статья 5**

Коренные народы имеют право сохранять и укреплять свои собственные политические, правовые, экономические, социальные и культурные институты, сохраняя при этом право, если они того желают, на полное участие в политической, экономической, социальной и культурной жизни государства.

## **Статья 6**

Каждый человек из коренного народа имеет право на гражданство

## **Статья 7**

1. Лица коренных народов обладают правами на жизнь, физическую и психическую неприкосновенность, свободу и личную безопасность.
2. Коренные народы имеют коллективное право на жизнь в условиях свободы, мира и безопасности в качестве отдельных народов и не должны подвергаться каким-либо актам геноцида или любым другим актам насилия, включая насильственное перемещение детей из одной группы в другую.

## Статья 8

1. Коренные народы и лица коренных народов имеют право на защиту от насильственной ассимиляции или уничтожения их культуры.
2. Государства обеспечивают эффективные механизмы предупреждения правовой защиты в отношении:
  - a) любого действия, имеющего своей целью или результатом лишение народов их целостности как отдельных обществ или их культурных ценностей, или этнической самобытности;
  - b) любого действия, имеющего своей целью или результатом лишение их своих земель, территории или ресурсов;
  - c) насильственного перемещения населения в любой форме, имеющего своей целью или результатом нарушение или подрыв любого их права;
  - d) насильственных ассимиляции или интеграции в любой форме посредством навязывания им иной культуры или образа жизни путем законодательных, административных или иных мер;
  - e) пропаганды в любой форме, имеющей целью поощрение или разжигание расовой или этнической дискриминации, направленной против них.

## Статья 9

Коренные народы и лица коренных народов имеют право принадлежать к коренной общине или народности в соответствии с традициями и обычаями данной общины или народности. Осуществление такого права не может быть сопряжено с какой-либо дискриминацией.

## Статья 10

Коренные народы не могут быть насильственно изгнаны со своих земель или территорий. Никакое перемещение не осуществляется без свободного, предварительного и осознанного согласия соответствующих коренных народов и только после заключения

соглашения, предусматривающего предоставление справедливой компенсации и, по возможности, выбор варианта возвращения.

### **Статья 11**

1. Коренные народы имеют право на соблюдение и возрождение своих культурных традиций и обычаев. Это включает в себя право на сохранение, защиту и развитие прежних, нынешних и будущих проявлений их культуры, таких, как археологические и исторические памятники, остатки древней материальной культуры, рисунки, обряды, технологии, изобразительное и исполнительское искусство и литература.
2. Государства обеспечивают средства правовой защиты, которые могут включать в себя реституцию, разработанные совместно с коренными народами, через эффективные механизмы в отношении их культурной, интеллектуальной, религиозной и культовой собственности, отчужденной без их свободного и осознанного согласия или в нарушение их законов, традиций и обычаев.

### **Статья 12**

1. Коренные народы имеют право соблюдать, отправлять, развивать и передавать свои духовные и религиозные традиции, обычаи и обряды; право сохранять, защищать и иметь в уединении доступ к своим местам отправления религиозного культа и памятникам культуры; право пользоваться и владеть своими предметами культа и право хоронить на родине останки своих умерших.
2. Государства стремятся обеспечить доступ к находящимся у них предметам культа и останкам умерших и/или их возвращение на родину в рамках справедливых, транспарентных и эффективных механизмов, разработанных совместно с заинтересованными коренными народами.

### **Статья 13**

1. Коренные народы имеют право возрождать, использовать, развивать и передавать будущим поколениям свою историю, языки, традиции устного творчества, философию, письменность и литературу, а также давать названия и имена общинам, местам и лицам и сохранять их.

2. Государства принимают действенные меры по обеспечению защиты этого права, а также по обеспечению того, чтобы коренные народы могли понимать ход политического, судебного и административного разбирательства и быть понятыми в ходе этого процесса, путем, если это необходимо, обеспечения перевода или с помощью других надлежащих средств.

#### **Статья 14**

1. Коренные народы имеют право на создание своих систем образования и учебных заведений, обеспечивающих образование на их родных языках, и на контроль за их деятельностью таким образом, чтобы это соответствовало выработанным в условиях их культуры методам обучения и изучения.

2. Лица коренных народов, в особенности дети, имеют право на получение государственного образования всех уровней и форм без какой-либо дискриминации.

3. Государства совместно с коренными народами принимают действенные меры для того, чтобы лица коренных народов, в особенности дети, проживающие вне своих общин, по возможности имели доступ к образованию с учетом их культурных традиций и на их языке.

#### **Статья 15**

1. Коренные народы имеют право на достоинство и многообразие их культуры, традиций, истории и чаяний, которые должны соответствующим образом отражаться в сфере образования и общественной информации.

2. Государства в консультации и сотрудничестве с заинтересованными коренными народами принимают действенные меры по борьбе с предрассудками, искоренению дискриминации и развитию терпимости, взаимопонимания и добрых отношений между коренными народами и всеми другими слоями общества.

#### **Статья 16**

1. Коренные народы имеют право создавать свои собственные средства массовой информации на своих языках и получать доступ ко всем видам средств массовой информации, не принадлежащих к коренным народам, без какой-либо дискриминации.

2. Государства принимают действенные меры для того, чтобы обеспечить надлежащее отражение в государственных средствах массовой информации культурного многообразия коренных народов. Государства без ущерба для обеспечения полной свободы выражения мнений должны побуждать частные средства массовой информации адекватно отражать культурное многообразие коренных народов.

### **Статья 17**

1. Лица коренных народов и коренные народы имеют право в полной мере пользоваться всеми правами, установленными в соответствии с применимым международным и внутригосударственным трудовым правом.

2. Государства в консультации и сотрудничестве с коренными народами принимают конкретные меры для защиты детей коренных народов от экономической эксплуатации и выполнения любой работы, которая может быть вредной или мешать учебе ребенка, или наносить вред здоровью или физическому, умственному, духовному, нравственному или социальному развитию детей, принимая во внимание их особую уязвимость и важность образования для расширения их возможностей.

3. Лица коренных народов имеют право на то, чтобы в отношении них не устанавливались какие-либо дискриминационные условия труда и, в частности, условия занятости или оплаты труда.

### **Статья 18**

Коренные народы имеют право на участие в принятии решений по вопросам, которые могут затрагивать их права, через представителей, избираемых ими самими по своим собственным процедурам, а также на сохранение и развитие своих директивных учреждений.

### **Статья 19**

Государства добросовестно консультируются и сотрудничают с заинтересованными коренными народами через их представительные институты с целью заручиться их полным, предварительным и осознанным согласием, прежде чем принимать и осуществлять законодательные или административные меры, которые могут их затрагивать.

### **Статья 20**

1. Коренные народы имеют право на сохранение и развитие своих политических, экономических и социальных систем или институтов, гарантированное пользование своими средствами к существованию и результатами развития и свободное занятие своей традиционной и другой экономической деятельностью.
2. Коренные народы, лишенные своих средств к существованию и возможностей развития, имеют право на справедливую правовую защиту.

### **Статья 21**

1. Коренные народы имеют право без дискриминации на улучшение социально-экономических условий их жизни, в том числе, в частности, в таких областях, как образование, занятость, профессионально-техническая подготовка и переподготовка, обеспечение жильем, санитария, здравоохранение и социальное обеспечение.
2. Государства принимают эффективные меры и, при необходимости, особые меры по обеспечению непрерывного улучшения социально-экономических условий их жизни. Конкретное внимание уделяется правам и особым потребностям престарелых, женщин, молодежи, детей и инвалидов, принадлежащих к коренным народам.

### **Статья 22**

1. При осуществлении настоящей Декларации конкретное внимание уделяется правам и особым потребностям престарелых, женщин, молодежи, детей и инвалидов, принадлежащих коренным народам.
2. Государства совместно с коренными народами принимают меры для обеспечения того, чтобы женщины и дети, принадлежащие к коренным народам, пользовались полной защитой и гарантиями от всех форм насилия и дискриминации.

### **Статья 23**

Коренные народы имеют право определять приоритеты и разрабатывать стратегии в целях осуществления своего права на развитие. В частности, коренные народы имеют право активно участвовать в разработке и определении здравоохранительных, жилищных и других социально-экономических программ, которые их затрагивают, и, насколько это возможно, реализовывать такие программы через свои собственные институты.

## **Статья 24**

1. Коренные народы имеют право на свою традиционную медицину и на сохранение своей практики врачевания, включая сохранение важнейших лекарственных растений, животных и минералов. Лица коренных народов также имеют право на доступ без какой бы то ни было дискриминации ко всем видам социального и медицинского обслуживания.
2. Лица коренных народов имеют равное право на пользование наивысшим достижимым уровнем физического и психического здоровья. Государства предпринимают все необходимые шаги для постепенного достижения цели полной реализации этого права.

## **Статья 25**

Коренные народы имеют право поддерживать и укреплять свою особую духовную связь с традиционно принадлежащими им или иным образом занятыми или используемыми ими землями, территориями, водами и морскими прибрежными водами, а также другими ресурсами и нести свою ответственность перед будущими поколениями в этом отношении.

## **Статья 26**

1. Коренные народы имеют право на земли, территории и ресурсы, которыми они традиционно владели, которые они традиционно занимали или иным образом использовали или приобретали.
2. Коренные народы имеют право иметь в собственности, использовать, разрабатывать или контролировать земли, территории и ресурсы, которыми они обладают в силу традиционного владения или другого традиционного занятия или использования, а также те, которые они приобрели иным образом.
3. Государства обеспечивают юридическое признание и защиту таких земель, территорий и ресурсов. Такое признание осуществляется с должным уважением к обычаям, традициям и системам землевладения соответствующих коренных народов.

### **Статья 27**

Государства устанавливают и осуществляют совместно с заинтересованными коренными народами справедливый, независимый, беспристрастный, открытый и транспарентный процесс с должным признанием законов, традиций, обычаев и систем землевладения коренных народов для признания и юридического подтверждения прав коренных народов, относящихся к их землям, территориям и ресурсам, включая те, которыми они традиционно владели или которые они иным образом занимали или использовали. Коренные народы имеют право участвовать в этом процессе.

### **Статья 28**

1. Коренные народы имеют право на возмещение при помощи средств, которые могут включать в себя реституцию или, когда это не представляется возможным, справедливую и сбалансированную компенсацию в отношении земель, территорий и ресурсов, которыми они традиционно владели или которые они иным образом занимали или использовали и которые были конфискованы, отчуждены, заняты, использованы или которым был нанесен ущерб без их свободного, предварительного и осознанного согласия.
2. Если с соответствующими народами не имеется добровольно достигнутой договоренности об ином, такая компенсация предоставляется в форме земель, территорий и ресурсов, равноценных по своему качеству, размеру и юридическому статусу, или в форме денежной компенсации или другого соответствующего возмещения.

### **Статья 29**

1. Коренные народы имеют право на сохранение и охрану окружающей среды и производительной способности их земель или территорий и ресурсов. Государства создают и осуществляют программы помощи для коренных народов в целях обеспечения такого сохранения и охраны без какой-либо дискриминации.
2. Государства принимают действенные меры по недопущению хранения или удаления опасных материалов на землях или территориях коренных народов без их свободного, предварительного и осознанного согласия.
3. Государства принимают также действенные меры по обеспечению, в случае необходимости, надлежащего осуществления программ наблюдения, сохранения и восстановления здоровья коренных народов, которые разрабатываются и осуществляются народами, затрагиваемыми такими материалами.

### **Статья 30**

1. Военная деятельность на землях и территориях коренных народов не проводится, за исключением случаев, когда ее проведение оправдано существенной угрозой для соответствующих общественных интересов или когда иным образом на это было дано свободное согласие соответствующих коренных народов или когда они свободно просят об этом.
2. Перед использованием земель или территорий коренных народов для военной деятельности государства проводят эффективные консультации с заинтересованными коренными народами посредством надлежащих процедур и, в частности, через их представительные институты.

### **Статья 31**

1. Коренные народы имеют право на сохранение, контроль, защиту и развитие своего культурного наследия, традиционных знаний и традиционных форм культурного выражения, а также проявлений их научных знаний, технологий и культуры, включая людские и генетические ресурсы, семена, лекарства, знания свойств фауны и флоры, традиции устного творчества, литературные произведения, рисунки, спорт и традиционные игры и изобразительное и исполнительское искусство. Они имеют также право на сохранение, контроль, защиту и развитие своей интеллектуальной собственности на такое культурное наследие, традиционные знания и традиционные формы выражения культуры.
2. Совместно с коренными народами государства принимают действенные меры, в целях признания и защиты осуществления этих прав.

### **Статья 32**

1. Коренные народы имеют право определять приоритеты и разрабатывать стратегии освоения или использования своих земель или территорий и других ресурсов.
2. Государства добросовестно консультируются и сотрудничают с заинтересованными коренными народами через их представительные институты с целью заручиться их свободным и осознанным согласием до утверждения любого проекта, затрагивающего их земли или территории и другие ресурсы, особенно в связи с освоением, использованием или разработкой их полезных ископаемых, водных или других ресурсов.

3. Государства обеспечивают эффективные механизмы справедливого возмещения в связи с любой такой деятельностью, и принимаются надлежащие меры для смягчения ее неблагоприятных последствий для окружающей среды, экономики, общества, культуры или духовного развития.

### **Статья 33**

1. Коренные народы имеют право определять свой собственный идентитет или принадлежность в соответствии со своими обычаями и традициями. Это не наносит ущерба праву лиц коренных народов на получение гражданства государств, в которых они проживают.

2. Коренные народы имеют право определять структуру и избирать членов в состав своих органов в соответствии со своими собственными процедурами.

### **Статья 34**

Коренные народы имеют право на поощрение, развитие и сохранение своих институциональных структур и своих особых обычаев, духовности, традиций, процедур, практики и, в тех случаях, когда они существуют, правовых систем или обычаев, в соответствии с международными стандартами в области прав человека.

### **Статья 35**

Коренные народы имеют право определять обязанности отдельных лиц по отношению к их общинам.

### **Статья 36**

1. Коренные народы, в частности те народы, которые разделены международными границами, имеют право поддерживать и развивать контакты, отношения и сотрудничество, в том числе в связи с деятельностью, проводимой в духовных, культурных, политических, экономических и социальных целях, со своими соплеменниками, а также с другими народами через границы.

2. Государства, в консультации и сотрудничестве с коренными народами, принимают действенные меры по облегчению использования этого права и обеспечению его осуществления.

### **Статья 37**

1. Коренные народы имеют право на признание, соблюдение и обеспечение исполнения договоров, соглашений и других конструктивных договоренностей, заключенных с государствами или их правопреемниками, и на соблюдение и уважение государствами таких договоров, соглашений и других конструктивных договоренностей.
2. Ничто в настоящей Декларации не может быть истолковано как умаляющее или подрывающее права коренных народов, содержащихся в договорах, соглашениях и конструктивных договоренностях.

### **Статья 38**

Государства в консультации и в сотрудничестве с коренными народами принимают действенные меры, в том числе законодательные меры, для достижения целей настоящей Декларации.

### **Статья 39**

Коренные народы имеют право на доступ к финансовой и технической помощи со стороны государств и посредством международного сотрудничества в целях осуществления прав, содержащихся в настоящей Декларации.

### **Статья 40**

Коренные народы имеют право на доступ и быстрое решение в рамках справедливых процедур урегулирования конфликтов и споров с государствами или другими сторонами, а также на эффективные средства правовой защиты в случае любых нарушений их индивидуальных и коллективных прав. В таких решениях должным образом принимаются во внимание обычаи, традиции, нормы и правовые системы соответствующих коренных народов и международные права человека.

### **Статья 41**

Органы и специализированные учреждения системы Организации Объединенных Наций и другие межправительственные организации способствуют полной реализации положений настоящей Декларации путем налаживания, в частности, сотрудничества с

целью оказания финансовой и технической помощи. Должны быть определены пути и средства обеспечения участия коренных народов в решении затрагивающих их вопросов.

#### **Статья 42**

Организация Объединенных Наций, ее органы, включая особенности Постоянный форум по вопросам коренных народов, и специализированные учреждения, в том числе на страновом уровне, и государства поощряют соблюдение и полное применение положений настоящей Декларации и принимают последующие меры по эффективному осуществлению настоящей Декларации.

#### **Статья 43**

Признанные в настоящей Декларации права представляют собой минимальные стандарты для обеспечения выживания, уважения достоинства и благосостояния коренных народов мира.

#### **Статья 44**

Все права и свободы, признанные в настоящей Декларации, в равной мере гарантируются мужчинам и женщинам коренных народов.

#### **Статья 45**

Ничто в настоящей Декларации не может быть истолковано как умаляющее или отрицающее права, которыми обладают в настоящее время или которые могут приобрести в будущем коренные народы.

#### **Статья 46**

1. Ничто в настоящей Декларации не может быть истолковано как подразумевающее какое-либо право любого государства, народа, группы лиц или отдельного лица заниматься любой деятельностью или совершать любые действия в нарушение Устава Организации Объединенных Наций.

2. При осуществлении прав, изложенных в настоящей Декларации, уважаются права человека и основные свободы всех. На осуществление прав, закрепленных в настоящей Декларации, распространяются только такие ограничения, которые определяются законом, в соответствии с международными обязательствами в области прав человека.

Любые такие ограничения являются недискриминационными и строго необходимыми исключительно с целью обеспечения должного признания и уважения прав и свобод других и удовлетворения справедливых и наиболее насущных требований демократического общества.

3. Положения, закрепленные в настоящей Декларации, толкуются в соответствии с принципами справедливости, демократии, уважения прав человека, равенства, недискриминации, благого управления и добросовестности.

**2006/3. Рабочая группа открытого состава по факультативному протоколу к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах**

*Совет по правам человека,*

*руководствуясь* принципами, касающимися экономических, социальных и культурных прав, провозглашенных во Всеобщей декларации прав человека и Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах,

*напоминая*, что в Венской декларации и Программе действий, принятых в июне 1993 года Всемирной конференцией по правам человека (A/CONF.157/23), Всемирная конференция призвала Комиссию по правам человека продолжить рассмотрение вопроса о факультативных протоколах к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах,

*принимая во внимание* проведенные обсуждения и прогресс, достигнутый в ходе трех предыдущих сессий Рабочей группы открытого состава по факультативному протоколу к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах;

1. *приветствует* доклад Рабочей группы открытого состава по рассмотрению вариантов, касающихся разработки факультативного протокола к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах (E/CN.4/2006/47);

2. *постановляет* продлить мандат Рабочей группы на два года в целях разработки факультативного протокола к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах и просит в этой связи Председателя Рабочей группы подготовить с учетом всех мнений, высказанных в ходе сессий Рабочей группы, в частности относительно сферы действия и применения факультативного протокола, первый проект факультативного протокола, включающий в себя проекты положений, соответствующие

различным основным подходам, описанным в ее аналитическом документе, для использования в качестве основы на предстоящих переговорах;

3. *просит* Рабочую группу ежегодно проводить совещание продолжительностью в десять рабочих дней и представлять доклады Совету по правам человека;

4. *постановляет* предложить представителю Комитета по экономическим, социальным и культурным правам принимать участие в этих совещаниях в качестве приглашенного эксперта;

5. *постановляет* продолжить рассмотрение этого вопроса в Совете по правам человека.

21-е заседание  
29 июня 2006 года

[Принята без голосования.]

-----